فرانكشتاين

تاليف: ماري شيلي

ترجمة: ا. أسامة عبد الرحمن

مقدمة

فرانكشتاين أو إله النار الجديد هي رواية كتبتها الكاتبة الإنجليزية ماري شيلي ١٧٩٧-١٨٥١ تروي قصة فيكتور فرانكنشتاين، وهو عالم شاب يخلق مخلوقًا غريبًا عاقلًا في تجربة علمية غير تقليدية.

بدأت شيلي في كتابة القصة عندما كان عمرها ١٨ عاماً، ونشرت الطبعة الأولى من الرواية دون اعلان هويتها في لندن في ١ نوفمبر عام ١٨١٨ عندما كانت في العشرين من عمرها ظهر اسمها لأول مرة في الطبعة الثانية التي نشرت في فرنسا عام ١٨٢٣.

سافرت شيلي عبر أوروبا عام ١٨١٤ في رحلة على طول نهر الراين في ألمانيا وتوقفت في بلدة جيرنشيم التي تبعد ١٧ كيلومترًا (١١ ميل) عن قلعة فرانكشتاين حيث كان الكيميائي يعمل في التجارب قبل قرنين.

سافرت في وقت لاحق إلى جنيف بسويسرا حيث تأخذ معظم القصة مجرياتها، وكان موضوع الكلفانية والأفكار الخفية من أهم المواضيع التي تتحدث بها شيلي مع رفاقها ولا سيما عشيقها بيرسي شيلي الذي أصبح زوجها فيما بعد قررت ماري مع بيرسي واللورد بايرون إقامة منافسة لمعرفة من الذي يمكنه كتابة أفضل قصة رعب وبعد تفكيرها لأيام حلمت شيلي بأن عالِماً خلق كائنا حيًّا وخاف جدًا مما حدث وتطور حلمها في وقت لاحق.

تعد رواية فرانكنشتاين خليط بين عناصر الرواية القوطية والأحداث الرومانسية. تعد هذه الرواية مثالاً مبكراً لروايات الخيال العلمي وكان لها تأثير كبير في الأدب والثقافة الشعبية وأنتجت نوعاً كاملاً من قصص الرعب والأفلام والمسرحيات.

منذ نشر الرواية كان اسم (فرانكشتاين) يستخدم في كثير من الأحيان للإشارة إلى الوحش نفسه ويعتبر هذا الاستخدام في بعض الأحيان خاطئاً. يتم تعريف الوحش في الرواية بكلمات مثل المخلوق، الوحش، الشيطان، الحقير،الخرافة وهو.

ولأن من أفضل الطرق التى من الممكن تحسين المستوى في اللغة الإنجليزية هي قراءة روايات عربي – انجليزي بمعنى إن الصفحة اليمين مثلا بتكون باللغة العربية والصفحة مقابلها هي نفس الصفحة ولكن باللغة الإنجليزية.

فقد كتبت ترجمتها باللغتين العربية والانجليزية معاً لامكان تحسين مستوى شبابنا في لغة من أوسع لغات العالم انتشاراً في الوقت الراهن.

أسامة عبد الرحمن

المؤلفة في سطور

ولدت مارى ولستونكرافت جودوين عام ١٧٩٧ في مدينة سومرز بلندن وكانت الابنة الثانية لوالدتها الفيلسوفة المناصرة لحقوق المرأة بل والمعلمة والكاتبة مارى ولستونكرافت بينما كانت الابنة الأولى للفيلسوف والروائى والصحفى ويليام جودوين لقد توفت مارى ولستونكرافت إثر ولادة مارى شيلى بعشرة أيام حيث أصيبت بحمى النفاس وبعد ذلك تولى جودوين تربية مارى واختها غير الشقيقة فانى إملاى ابنة رجل الأعمال الأمريكى جيلبرت إملاى وبعد عام من وفاة زوجته مارى ولستونكرافت قام جودوين بنشر مذكراته عن مؤلفة دفاع عن حقوق المرأة عام ١٧٩٨ والذى قدمه كهدية لمارى يروى سيرتها ويبين مدى حبه وإخلاصه لها وعلى الرغم من أن هذه المذكرات كانت صادمة إلى حد كبير حيث كشفت بعض أمور حياتها كقضية ابنتها غير الشرعية إلا أن مارى شيلى اعتزت وافتخرت بهذه المذكرات.

قالت لويسا جونز الممرضة وربة منزل ويليام جودوين أن مارى شيلى عاشت أيام سعيدة في بداية حياتها إلى أن شعر والدها أنه غير قادر على تربية أبنائه بمفرده حيث أنه كان دائماً غارقاً في ديونه لذلك تزوج جودوين عام ١٨٠١ من مارى جين كليرمونت التى كانت على مستوى جيد من التعليم والثقافة وكان لديها طفلين هما شارلز وكلارى لقد كان معظم أصدقاء جودوين لا يحبون زوجته الجديدة كليرمونت

حيث قالوا أنها سريعة الغضب وعدوانية و لكن جودوين أخلص لها مما أدى إلى نجاح زواجهما ومن ناحية أخرى كرهت مارى زوجة أبيها حيث كانت تفضل أبنائها على مارى واختها فانى إملاى.

لقد أسس الزوجان شركة جودوين التى كانت تقدم كتب أطفال أدوات مكتبية وخرائط وألعاب ولكن لم تحقق هذه الشركة الأرباح المرجوة مما أجبر جودوين على اقتراض بعض المبالغ المالية واستمر في هذا إلى أن تفاقمت مشكلاته وبحلول عام ١٨٠٩ كان جودوين على وشك الدخول في حالة من الاكتئاب نتيجة إخفاقه في عمله إلا أن بعض مناصريه الفلاسفه ساندوه أمثال فرانسيز بلاس الذى أنقذه من السجن و أقرضه بعض المبالغ المالية.

وعلى الرغم من أن مارى جودوين تلقت القليل من التعليم النظامى إلا أن والدها تولى تعليمها الكثير من المواد الدراسية المختلفة فكان دائما يأخذ أبنائه في نزه تعليمية بل و أتاح لهم فرصة الإطلاع على مكتبته ومقابلة الكثير من أصدقائه المفكرين أمثال الشاعر الرومانسى سامويل تايلور كلوريدج وكذلك النائب السابق لرئيس الولايات المتحدة الأمريكية آرون بور ولقد أقر جودوين أنه لم يلم أبنائه وفقاً لفلسفة زوجته مارى ولستونكرافت الجلية في أعمالها التى من بينها كتابها الشهير دفاعاً عن حقوق المرأة ١٧٩٢ ولكنه قدم لابنته تعليم متميز ومتقدم لم تتلقه اي فتاه في مثل هذا الوقت؛ حيث كان لها معلمه ومربيه خاصه.

بالإضافه إلى ذلك قرأت مارى الكثير من كتب والدها عن التاريخ الرومانى واليونانى وفي عام ١٨١١ ألحقت مارى بمدرسة داخلية في رامسجات وجدير بالذكر أن جودوين وصف ابنته في الخامسة عشر من عمرها بالشجاعة والجرأة والنشاط العقلى مع القليل من الغرور بل وأضاف أن رغبتها في المعرفة جامحة ومثابرتها وجلدها في واجباتها ليس لهما مثيل.

وفي يونيو عام ١٨١٢ ارسل جودوين ابنته مارى إلى عائلة وليام باكستر المعارضة كى تقيم معهم في اسكتلندا ولقد قال باكستر: أنا قلق بشأن مارى حيث أنها يجب أن تربى كفيلسوفة أو حتى كساخرة وتكهن بعض الباحثين أن جودوين أرسل مارى إلى عائلة باكستر من أجل الحفاظ على صحتها وإبعادها عن الجو السئ لعمل والدها وتعريفها أيضاً على السياسات المتطرفة وجدير بالذكر أن مارى استمتعت بإقامتها في منزل باكستر مع بناته الأربع إلى أن عادت شمالا في صيف ١٨١٣ كى تمكث عشرة أشهر وفي مقدمة روايتها فرانكنستاين ١٨٣١ كتبت مارى : لقد كتبت أاسفل أشجار حدائق منزلنا أو على الجوانب القاتمة للجبال حيث ولدت وعززت مؤلفاتى وتخيلاتى.

في ذلك الوقت كان الناس أيضاً يتعلمون الكثير عن الأشياء الجديدة فيما يخص العلم، فعلى سبيل المثال كانوا يكتشفون شيئاً بالغ الأهمية يدعى الكهرباء، ربما هذا كان سر الحياة؟ قرأت ماري شيلي وتحدثت عن هذه الأفكار الجديدة مع والدها وأصدقائها .

في عام ١٨١٤ التقت ماري ببيرسي بيشي شيلي الذي أصبح فيما بعد شاعرة إنجليزية معروفة تعتبر قصائده مشهورة جداً أحبا بعضهما وبعد شهرين غادرت ماري إنجلترا معه ونجولا ما في أوربا وعندما توفيت زوجة شبلي الأولى في أكتوبر من عام ١٨١٩، تزوج من ماري فضى شيلي وماري صيف ١٨١٩ في سويسرا في بحيرة جنيف وكانا في غاية السعادة هناك وكان هناك صديق آخر لهما بدعى بايرون يمكث في منزل بالقرب من البحيرة، لم يتمكن الثلاثة من الخروج في نزهات أو الإبحار على البحيرة، لذا وليسلوا أنفسهم قام الأصدقاء بسرد القصص، حيث كانت القصص المرعبة شائعة جداً في ذلك الوقت وفي وقت متأخر من إحدى الليالي اقترح بابرون لمبة، من يستطيع أن يكتب قصة الرعب الأكثر إثارة؟

.

كانت قصة ماري الأفضل وأصبحت معروفة فيما بعد بكتاب فرانكشتاين ولاقي الكتاب نجاحاً كبيرة للكاتبة الشابة ، وكان الناس في غاية الاندهاش لأن من كتب القصة هي امرأة شاب عندما ألفت ماري

At that time people were also learning a lot of new things about science. They were for example discovering something very important called electricity. Perhaps this was the secret of life? Mary Shelley read and talked about these new ideas with her father

and her friends.

In May ١٨١٤ Mary met Percy Bysshe Shelley. Shelley later became a popular English writer and his poems are very famous. He and Mary fell in love and two months later Mary left England with him. They travelled around Europe together. When Shelley's first wife died in December ١٨١٦ he married Mary.

*M*ary and Shelley spent the summer of ١٨١٦. in Switzerland at Lake Geneva. They were very happy there. Another friend of theirs Byron was also staying at a house near the lake. It was a very wet summer. They could not go out for walks or go sailing on the lake. So to amuse themselves the friends told stories. Frightening stories were very popular at that time. Late one night Byron suggested a game Who could write the most interesting horror story?

Mary's story was the best and it became famous later as the book Frankenstein. The book was a big success for the young writer People were very surprised that it

was written by a young woman.

شيلي كتابها، كانت تعيش في سويسرا حيث قامت بوصف الجبال الجميلة وأنهر الجليد في قصتها. وتعد هذه الأماكن الآن معروفة جداً لقضاء العطل، ولكن عندما كانت في سويسرا لم تكن هناك قطارات أو حافلات، لذا لم يكن من السهل التنقل بين الجبال، حيث كان التنقل بطيئاً وغير مريح، وكانت الطرق شديدة الانحدار.

تعلمت ماري شيلي الكثير من أفكار والدها ومن كل الكتب التي قرأتها،حيث وضعت تلك الأفكار في قصتها، فقد أرادت أن تظهر أن الوحش كان طيبة في البداية ثم أصبح شرير لأن الناس كانوا حمقى وقساه، وتظهر هذه القصة أيضاً أن العمل العلمي قد يكون شديد الخطورة .

When Mary Shelley wrote her book she was living in Switzerland.

She described the beautiful mountains and the glacier the 'Sea of Ice' in her story. These places are now very popular for holidays. But when she was in Switzerland there were no trains or buses. It was not easy to travel through the mountains. It was slow and uncomfortable and the roads were very steep. .

Mary Shelley leamed a lot from her father's ideas and from all the books that she read. She put these ideas into her story. She wanted to show that the monster was good at first. He became evil because people were stupid and unkind. The story also shows that scientific work can be very very dangerous.

الرسالة الأولى

أختي العزيزة مارجريت : أكتب إليك وأنا على متن سفينتي لقد سافرنا لمسافة بعيدة ونحن الآن في أقصى الشمال كانت رحلة صعبة وخطيرة لكننا في أمان يحيط الجليد بالسفينة، والطقس شديد البرودة ونحن في انتظار تحسن الطقس قبل أن نتابع الرحلة .

لدي شيء مثير لأخبرك إياه، فمنذ أيام قليلة وجدنا رجلاً وحيداً في البحر، كان يسافر عبر الجليد لكن كلابه ماتت.

كنا بعيدين مئات الأميال عن اليابسة لذا فكنا في غاية الدهشة .

سال الرجل: إلى أين أنتم ذاهبون؟ كان الرجل من بلد أجنبي لكنه تحدث بالإنجليزية أخبرته عن رحلتنا إلى القطب الشمالي عاد الرجل إلى السفينة وكان على وشك الهلاك من البرد والتعب كان رجلاً نحيفاً ومريضاً ولم يتمكن من قول الكثير أخذناه إلى المطبخ حيث أمكنه تدفئة نفسه، كان الرجل المسكين متجمداً بالكامل، فاعطيناه ثياباً جافة دافئة ثم تناول بعض الحساء ونام والآن بشعر زائرنا الغريب بصحة أفضل إنه رجل مثير جداً لكنه شديد التعاسة، ويريد أن يأتي إلى القطب الشمالي معنا.

The First Letter - My dear sister Margaret

I am writing to you from my ship. We have travelled a long way and we are now in the far north. It has been a difficult and dangerous joumey but we are safe. There is ice all around the ship and it is very cold. We are waiting for an improvement in the weather before we continue.

I have something interesting to tell you. A few days ago we found a man in the sea. He was travelling across the ice but his dogs died. He was alone. We were hundreds of miles from land so we were very surprised.

'Where are you going?' he asked. He was from a foreign country but he spoke in English. I told him about our journey to the North Pole.

The man climbed onto the ship. He was half-dead with cold and tiredness. He was thin and ill and could not say very much. We took him to the kitchen so he could warm himself. The poor man was completely frozen. We gave him dry warm clothes Then he ate some soup and slept. . Now our strange visitor feels better. He is a very interesting man but he is very unhappy. He wants to

وهو غالباً ما ينظر إلى الماء باحثاً عن شيء ما أو أحد ما لا أعرف من هو هذا الرجل لكن يمكنني أن أتفهم أنه قد عانى الأمرين يغلب على عيونه الحزن، ويبدوأحياناً وأنه مجنون تماماً .

في البداية لم أرغب في طرح الكثير من الأسئلة عليه، فقد بدا شديد العصبية وبعد ذلك، عندما خف عليه الجوع والبرد، تبادلنا بعض الأحاديث الشيقة بدات أعجب بالرجل وأردت أن أكون صديقه بملك الرجل ذهناً متيقظاً عقلانياً اخبرته القليل عن نفسي وهو يعرف الآن أني غادرت إنجلترا في رحلاتي منذ ست سنوات، وأنا هنا الآن أبحث عن القطب الشمالي، ولن أعود إلى الوطن حتى أنجح في مسعاي .

قال لي: أنت تملك الأمل وليس لديك سبب لتكون تعيسة، أما أنا فقد خسرت كل شيء ولا استطيع أن أبدأ الحياة من جديد .

بدا في منتهى الحزن وهو يقول ماذا بعد ذلك، سكت وذهب للنوم .

وعد الرجل البارحة بأن يخبرني عن حياته إن حياتي غريبة جداً وحزينة ومخيفة ولكن ربما سيتعلم الناس شيئاً منها .

قررت أن أكتب كل ذلك بكلماته هو، وعندما أقوم بذلك سأرسلها إليك. أعلم أن ذلك سيكون غريباً جداً يا مارغريت لكني أعتقد أن الأمر مثير جداً أيضاً .

ساكتب إليك ثانية عما قريب أخوك المحب روبرت ولتون.

come to the North Pole with us. He often looks out into the water. He is looking for something — or somebody. I do not know who he is But I can see that he has suffered terribly: His eyes are sad and sometimes he seems quite crazy At first I did not want to ask him too many questions. He seemed very nervous. Then when he was not so hungry and cold we had some interesting conversations. I started to like the man and I wanted to be his friend. He has a quick and intelligent mind. I told him a little about myself. He knows now that I left England on my travels six years ago. And here I am looking for the North Pole. I will not retum home until I succeed. You have hope he said to me. 'You have no reason to be unhappy. But I have lost everything and I cannot start life again.' He looked extremely sad as he said this. Then he was silent and went to bed.

Yesterday the man promised to tell me about his life.

My story is very strange sad and frightening. But perhaps people will learn something from it' he said.

I have decided to write it all down in his own words. When I have done that I will send it to you. I know it will be very strange Margaret. But I think it will also be very interestingI will write to you again soon .Your loving brother . Robert Walton.

الفصل الأول

(فرانكشتاين الشاب)

اسمي فيكتور فرانكشتاين من جنيف في سويسرا، وتعتبر عائلتي من أشهر العائلات في البلد كنت الابن الوحيد لوالدي فكانا يأخذاني معهما في سفرهما الكثير ايام طفولتي كانا والدين طيبين وقد أحباني حباً جماً كانت ذكرياتي الأولى جميلة وعندما أصبحت في الخامسة بقينا أسبوعاً عند بحيرة كومو في إيطاليا كانت أمي امرأة طيبة وقامت بزيارة عائلة فقيرة في مزرعة كان لدى العائلة خمسة اطفال، أربعة منهم يملكون شعرة اسود، مثل الرجل وزوجته، أما الطفلة الأخرى، أي الفتاة، فكانت تملك شعراً اشقر وبدت مختلفة عنهم تماماً قامت زوجة ذلك المزارع بإخبار أمي عن تاريخ الطفلة كان اسم الطفلة إليزابيث لافينزا، وهي ابنة رجل غني من ميلان توفيت والدتها عندما ولدت، وتوفي والدها أيضاً وهو يحاول تحرير بلده من حكومة فاسدة ، فأضاع كل شيء منزله وأمواله كل ذلك أخذ منه وتركت طفلته مع هذه العائلة .

Chapter One: Young Frankenstein

My name is Victor Frankenstein. I come from Geneva in Switzerland and my family is one of the most important in that country When I was very young my parents travelled a lot. I was their only child and they took me with them. My parents were kind and they loved me very much. My earliest memories are happy ones.

..When I was about five years old we stayed for a week at Lake Como in Italy My mother was a kind woman and visited a poor family on a farm. They had five children. Four had dark hair like the man and his wife but the other child a girl had fair hair and looked quite different. The farmer's wife told my mother the child's history. - The girl's name was Elizabeth Lavenza and she was the daughter of a rich man from Milan. Her mother died when she was bom. Elizabeth's father died too trying to free his country from a bad government. He lost everything - his house and his money. It was all taken away. His child was left with this family

ورغبت أمي كثيراً أن تلد طفلاً آخر ورغبت في بنت وعندما رأت إليزابيث أحبتها في الحال، وأرادت أن تربي إليزابيث كابنه لها، فتحدثت مع المزارع وزوجته عن هذه الفكرة وبالرغم من محبتهما لها فقد وافق الزوجان على ذلك، فهما لم يكونا غنيين وأرادا لإليزابيث أن تعيش حياة جيدة، لذا وافقا على إمكانية أن تعيش الطفلة معنا .

أحب الجميع إليزابيث ، وكانت بمثابة أخت لي تربينا معاً وكنا صديقين حميمين ولم نتشاجر أبداً والفوارق فيما بيننا جملتنا أقرب إلى بعض كانت إليزابيث هادئة وسعيدة وكانت تستمتع بقراءة القصائد، وقد أحبت الجبال المحيطة ببيتنا في سويسرا أما أنا فكنت مهتماً بالحقائق وأردت أن أكتشف كل شيء عن العالم حولي، فالعالم كان بالنسبة إلي مليئاً بالأسرار، وأردت إيجاد الأجوبة عن هذه الأسرار .

بعدئذ أنجب والداي ابناً آخر إيرنست كان أصغر مني بسبع سنوات وفيما بعد ولد أخ آخر اسمه ويليام، توقفنا عن السفر وانتقلنا إلى جنيف كان لدينا أيضاً منزل ريفي في بيلريف على الجهة الشرقية من البحيرة كانت بيلريف بعيدة عن المدينة.

*M*y mother wanted to have another child very much. And she wanted a daughter. When she saw Elizabeth she loved her immediately. She wanted to bring Elizabeth up as her own child. She talked to the farmer and his wife about her idea. The farmer and his wife loved the girl but they agreed. They were not rich. They wanted Elizabeth to have a good life. So they agreed that the child could live with us. .

Everyone l*o*ved Elizabeth. She and I were brought up together and she was like a sister to me. We were good friends and never fought. The differences between us brought us closer together. Elizabeth was calm and happy She enjoyed reading poems and she loved the mountains around our home in Switzerland. I was interested in facts. I wanted to discover everything about the world around me. The world to me was full of secrets and I wanted to find the answers to them.

My parents then had another son Emest. He was seven years younger than me. Later another brother was bom His name was William We stopped travelling and moved to Geneva.

We also had a country house at Belrive on the eastern side of the lake Belrive was away from the city.

واستمتعنا بحياة هادئة هناك، وقضينا المزيد من الوقت في المنزل الريفي، وأصبحت صديق مقرباً لصبي يدعي هنري كليرفال، وهو ابن رجل أعمال من جنيف

وكان هنري صبياً متقد الذكاء وقد قرأ الكثير من قصص المغامرات وكطفل، كنت في غاية السعادة وكان والداي طيبين معنا، ولم يكن لديهما قيود كثيرة تجاهنا ، وكنا دائماً نمتع أنفسنا وقادرين على القيام بكل ما نحب كانت الحياة ممتعة ومسلية لكن ذهني كان مليئاً بالأسئلة أردت أن أتعلم لا أن ألعب ألعاب الأطفال قرأت الكثير من الكتب عن العلوم وأكثر موضوع شدني هو الكيمياء كنت مهتماً بأسرار السماء والأرض والعالم الطبيعي، أما صديقي هنري فكان اهتمامه منصباً على التاريخ والمغامرات والأحلام .

أحبتنا إليزابيث التي كانت تملك قلباً شديد الطيبة، وقد أشعت طيبتها كنور في منزلنا الجميل الهادئ وجلبت ابتسامتها وصوتها الرقيق وعيونها الجميلة السعادة لحياتنا .

وذات يوم، عندما كنت في الخامسة عشر رأينا عاصفة رهيبة في منزلنا في بيلريف قدمت العاصفة من وراء الجبال،

and we enjoyed a quiet life there.

We spent more and more time at the country house I became close friends with a boy called Henry Clerval He was the son of a businessman from Geneva He was a very clever boy and he read a lot of adventure stories.

I was extremely happy as a child. My parents were always kind to usThey did not have many rules and we always enjoyed ourselves. We could do what we liked. Life was amusing and fun.

But my mind was full of questions I wanted to learn not to play children's games. I read a lot of books on science. The most interesting subject to me was chemistry. I was interested in the secrets of the sky and the earth of the natural world. My friend Henry was interested in history adventures and dreams.

Elizabeth loved us and had a very kind heart. Her goodness shone like a light in our calm pleasant home. Her smile soft voice and beautiful eyes brought happiness to our lives.

One day when I was about fifteen years old we saw

a terrible storm at our house in Belrive. It came from

وبقيت أراقبها بحماسة وبينما كنت أقف بجانب الباب حتى رأيت سيلاً من النار يندفق فجأة من شجرة قديمة جميلة .

كانت على بعد ستين قدم من منزلنا، عندما اختفى البرق لم يتبق من الشجرة سوى القاعدة كانت الشجرة مدمرة بالكامل .

بعد تلك الحادثة، لم أنس قوة البرق أبداً كن مهتماً كثيراً بالكهرباء وبالقوة التي توجد في كل الأشياء الطبيعية أرد أن أتعلم المزيد عن أنواع مختلفة من العلوم، لذا بدأت بدراسة تلك المواضيع حتى بحماس أكبر من ذي قبل ربما في ذلك الوقت بدأت فكرة في التشكل في ذهني، لكنها لم تجلب سوى التعاسة .

السنوات اللاحقة .

عندما وصلت لسن السابعة عشر، قرر والداي أن يرسلاني إلى جامعة إنفولدشتادت، لكن قبل أن أغادر حدث أمر فظيع كان الأول من أمور عديدة فظيعة حدثت في حياتي .

أصيبت إليزابيث بمرض شديد وكانت حياتها في خطر، ولم ترغب أمي في تركها فقامت بالعناية بها ليلاً ونهاراً وبعد ثلاثة أيام تحسنت إليزابيث ، ولكن عندئذ داهم مرض شديد والدتي وسرعان ما أدركنا أنها كانت تحتضر.

وبينما كانت ممددة في السرير على وشك الموت أخذت يدي ويد

behind the mountains. I stayed and watched it with excitement. As I stood by the door I suddenly saw a 'stream of fire pour from an old and beautiful tree. It was about ٦٠ feet from our house. When the lightning disappeared only the bottom of the tree was left. The tree was completely destroyed.

After that I never forgot the power of the lightning. I was very interested in electricity and in the power that exists in all natural things. I wanted to learn more about different kinds of science. So I started to study these subjects with even more excitement than before. At that time perhaps an idea began to form in my mind. But that idea brought only misery to my later years. :

When I reached the age of seventeen my parents decided to send me to the University of Ingoldstadt But before I left a terrible thing happened. It was the first of many terrible things that happened in my life. ...

Elizabeth became very ill. and her life was in danger My mother did not want to leave Elizabeth's bedside. She looked after her day and night. After three days Elizabeth got better but then my mother quickly became very ill too. We soon realized that she was dying. As she lay in bed close to death she took my hand and Elizabeth's hand.

:



إليزابيث : وقالت: أولادى أضع كل آمالي في كل منكما، أريدكما أن تزوجا، واعتقد أن زواجكما سيجلب لكما السعادة المستقبلية، وسيجعل والدك سعيداً أيضاً إليزابيث ياحبي، أريدك أن تأخذي مكاني اعتني باطفالي الصغار، وأنا متأسفة لأني اتركك جميعاً إن الأمر صعب جداً ، ولكن علي أن آمل باني سألتقي بكم في عالم آخر .

كانت الشجرة مدمرة بالكامل وبدون أمي كان المنزل فارغاً وبارداً كانت إليزابيث حزينة جداً لكنها ساعدتني وبقية أسرتي حاولنا أن ننسى أمر الموت فكان علينا العيش للمستقبل كانت إليزابيث لطيفة وطيبة معنا وأحببتها حباً جماً .

جاء اليوم الذي كان علي أن أغادر فيه إلى إنجولدشتادت أمضي هنري كليرفال الأمسية التي سبقت مغادرته معنا ولم يتمكن من الذهاب إلى الجامعة لأن والده أراد ابنه أن يعمل معه كان من الصعب علي أن أترك افضل أصدقائي لم نرغب في توديع بعضنا، ولكن في الصباح كانوا جميعاً هناك والدي وهنري واليزابيث راقبوني وأنا أغادر ووعدتهم بأن أكتب لهم.

وصلت إلى إنفولبشتادت وبدأت الدراسة كنت جيدة في العلوم وقررت ان أعطي كل وقتي لها في يومي

'

Children' she said' I am putting all my hopes in the two of you. I want you to marry. I believe that your marriage will bring you future happiness. It will make your father happy too. Elizabeth my love I want you to take my place. Look after my younger children I am sorry that I am leaving you all. It is so hard. But I must hope that I will meet you in another world.

Without my mother the house was empty and cold. Elizabeth was very sad but she helped me and the rest of my family. We tried to forget about death; we had to live for the future. Elizabeth was sweet and kind to us and I loved her very much.. . .

The day came when I had to leave for Ingoldstadt Henry Clerval. spent the last evening with us. He could not come to university with me because his father wanted his son to work with him. It was difficult for me to leave my best friend. We did not want to say goodbye. But in the moming they were all there - my father Henry and Elizabeth. They watched me leave and I promised to write.

I arrived at Ingoldstadt and started studying I was good at science and decided to give all my time to it

الأول أخبرني أستاذي السيد وولدمان ان أنسى كل شيء سبق وعرفته وقال: إن أردت أن تصبح عالمة حقيقية .

فعليك أن تتعلمى كل العلوم، لكني أريد أن أعلمك الكيمياء إنها مجال من علم يتطور نحن نكتشف أشياء جديدة طوال الوقت، لذا فهي موضوع هام جداً .

استمعت باهتمام للسيد وولدمان الذي أخذني إلى مختبره وأراني تجاريه، وكنت في غاية الاستمتاع من كل شيء رأيته، أعطاني السيد وولدمان قائمة بأسماء كتب لأقرأها .

وكنت سعيداً على الرغم من تعبي في نهاية اليوم سأتذكر دائماً ذلك اليوم لأنه حدد مستقبلي .

On my first day my new teacher Mi Waldman told me to forget everything that I already knew

'If you want to become a real scientist' he said you must leam all the sciences. But I want to teach you chemistry. That is an area of science that is growing. We are discovering new things all the time. So it is a very important subject.

I listened carefully to Mr. Waldman. He took me to his laboratory and showed me his experiments. I was very excited by everything that I saw. Mr. Waldman gave me a list of new books to read.

At the end of the day I was tired but happy. I will always remember that day because it decided my future

الفصل الثاني

فرانكشتاين يخلق حياة

أصبحت طالباً جيداً، ومن اليوم الأول كانت الكيمياء مادتي المفضلة،وكان السيد وولدمان معلماً ممتازاً ، والتقيت بالعلماء الآخرين في الجامعة عملت طوال الوقت على تجارب في المختبر وكنت في بعض الأحيان أبقى هناك طوال الليل حتى تختفي النجوم من السماء وفي الصباح وبالرغم من تعبي أكون سعيدة، وأذهب إلى دروسي لأقرأ الكثير من الكتب وأفهم المزيد والمزيد .

عملت بجد لسنتين لم أزر فيهما جنيف أردت أن أكتشف من أين أتت الحياة أردت أن أقوم بالتجارب العلمية قدر المستطاع أردت أن أخلق الحياة لكن أولاً كان علي أن أفهم الموت درست الجسم البشري ودرست أيضاً الأجسام الميتة، وكنت مهتماً جداً في التغير من الحياة إلى الموت رأيت كيف أن جسماً يتغير وتعلمت كيف تتشكل الأجسام مثماذا كانت نتيجة كل تجاربي اكتشفت سر الحياة تعلمت كيف أخلق الحياة كنت في غاية الدهشة والسرور في البداية لم اعرف ماذا أفعل بقواي الجديدة تمكنت من خلق الحياة ولكن الحياة تحتاج أن تكون داخل جسده لذا ذهبت إلى المشافي ونظرت إلى المزيد من الجثث الميتة، فأرجع أجزاء من الجثث البشرية إلى مختبري وبعد عدة أشهر

Chapter Two : Frankenstein Creates Life

I became a good student. From the first day chemistry was my favorite subject. Mr. Waldman was an excellent teacher and I met the other scientists at the university. I worked on experiments in the laboratory all the time. Sometimes I stayed there all night until the stars disappeared from the sky. In the momings I was tired but happy. I went to my lessons read a lot of books and understood more and more. For two years I worked hard and did not visit Geneva. I wanted to discover where life came from. I wanted to experiment with science as much as possible. I wanted to create life. But first I had to understand death I studied the human body. I also studied dead bodies. I was very interested in the change from life to death. I saw how a body changes. I leamed how bodies are made.

And what was the result of all my experiments? I discovered the secret of life. I learned how to create life. I was very surprised and extremely happy. At first I did not know what to do with my new powers. I could create life but life needs to be inside a body. So I went to hospitals and looked at more dead bodies. I took parts of human bodies back to my laboratory After a few

بدأت في خلق شكل بشري كان عملاً صعباً قررت أن أصنع شخصاً طويلاً شديد الضخامة كان العمل على جسد ضخم أسهل عملت في السر في مختبري أعلى المنزل مرت أشهر الصيف وكان الطقس جميلاً، لكني لم أخرج أبداً لأنني كنت شديد الانشغال لم أرغب في إيقاف عملي لأي شيء نسيت أمر أصدقائي وعائلتي ولم أكتب لهم وعلمت أن والدي واليزابيث وهنري قلقوا بشأني تلقيت رسائل لكني لم ارد عليها، فلم أكن أفكر إلا في تجربتي جاء الخريف وقد اوشك عملي على الانتهاء، لكن صحتي لم تكن على ما يرام لم أستطع الأكل أو النوم ولم اتحدث لأحد وأصبحت أشعر كل ليلة بالسقم والعصبية الشديدة، فقد كنت خائفاً لكني لم استطع التوقف :فى إحدى ليالي يناير الباردة، رأيت أول نتيجة لعملي الشاق كان جسد رجل أمامي دون حياة كانت الساعة الواحدة صباحاً والمطر يهطل خارجاً وبعصبية، استخدمت أدوائي لأخلق حياة داخل الجسد وعندها رايت عيونه الصفراء تتفتح وبدأ يتنفس ويحرك ذراعيه وساقيه .

لقد نجحنا كان الجسد يتحرك بعد سنوات من العمل تشكلت حياة بشرية

months I began to create a human form**.**

It was difficult work I decided to make the person very large and tall. It was easier to work on a large body. I worked in secret in my laboratory at the top of the house. The summer months passed The weather was beautiful but I never went outside. I was too busy. I did not want to stop my work for anything. I forgot about my friends and my family. I did not write to them. I knew that my father and Elizabeth and Henry worried about me. I received letters but I did not answer them. I thought only about my experiment:

Autumn came My work was nearly finished but my health was not good. I could not eat or sleep I did not talk to anyone Every night I felt ill and very nervous. I was afraid. But I could not stop.

One.cold night in November I saw the first result of my hard work The body of the man in front of me had no life in it. It was one o'clock in the morning and rain was falling outside. Nervously I used my tools to create life inside the body. Then I saw his yellow eyes open. He breathed and moved his arms and legs top

Success! The body was moving After years of work here was a human life! I looked at him.

هناك نظرت إليه، كيف يمكن أن أصف شعوري؟ .

وبشرته كانت صفراء جافة، وعيونه شديدة الشحوب لقد كان مسخ .

بعد حوالي سنتين من البدء في هذه التجرية نظرت إلى الوحش القبيح وقد ملأ قلبي البوس والخوف لقد تلاشى حلمي خرجت من المختبر وذهبت الى غرفة نومي ورميت بنفسي على السرير، وحاولت أن أنسى أمر الوحش .

ولكن عندما غفوت راودتني أحلام متوحشة اعتقدت أني رأيت إليزابيث وكانت تمشي إلى إنجولدشتادت وعندما قبلتها أصبح فمها بارد، وكانها كانت قبلة الموت استيقظت مرتجفاً من الخوف كان الضوء الأصفر للقمر يشع من خلال النافذة نظر إلي وفتح فمه وأصدر بعض الأصوات لكني لم أتمكن من سماعها لمس الوحش ذراعي لكني هربت منه وركضت للأسفل خارج المنزل، وبقيت بعيداً حتى الصباح الباكر بعد ذلك دخلت إلى المنزل ببطء وأصغيت لكل موت لم أرغب أبداً في رؤيته ثانية وشعرت بالخوف والبؤس، لكني كنت حزين جداً.

How can I describe my feelings?

The man was terribly ugly. He had thick black hair and white teeth but his skin was yellow and dry. His eyes were very pale. He was a monster..

After nearly two years of this experiment I looked at the ugly monster and misery and fear-filled my heart. My dream
disappeared. I ran out of the laboratory and went to my bedroom. I threw myself on the bed and tried to forget about the monster

But when I fell asleep I had wild dreams. I thought I saw Elizabeth. She was walking in Ingoldstadt. When I kissed her her mouth became cold. It was like a kiss of death**.**

I woke up shaking with fear The yellow light of the moon was shining through the window and the monster was standing next to my bed He looked at me His mouth opened and he made some sounds but I could not listen The monster touched my arm but I escaped from him I ran downstairs out of the house and stayed away until early morning Then slowly I went inside and listened for every sound I did not ever want to see him again. I felt fear and misery But I was also very sad.

تحملت وتحطمت آمالي في الساعة السادسة خرجت ثانية لأتمشي كانت السماء ظلماء والمطر يهطل بغزارة كنت خائفاً من العودة إلى غرفتي، لذا تابعت المشي وتبللت أكثر فأكثر قدمت الى فندق وانتظرت في الخارج.

لبضع دقائق وبعد ذلك رأيت هنري كليرفال الذي صاح عزيزي فرانكشتاين، أنا في غاية السرور لرويتك! لقد جئت للتو من جنيف وأخيراً سمح لي والدي بالدراسة في الجامعة هنا وللمرة الأولى منذ عدة أشهر، شعرت بالسعادة والهدوء، رحبت بصديقي بسعادة وأخذت يده وفي غضون دقائق قليلة نسيت كل بؤسي مشينا باتجاه الجامعة معاً وقلت: أنا مسرور جداً لرويتك يا هنري أخبرني عن عائلتي كيف حال والدي وأخوني وإليزابيث؟.
إنهم بخير ومسروررون جداً ، لكنهم قلقون لأنك لا تراسلهم، ثم توقف هنري ونظر إلى وجهي .
عزيزي فيكتور، تبدو نحيلاً وشاحباً ومريضاً جداً ويبدو عليك التعب هل كنت مستيقظا طوال الليل؟.
لقد أصبت ياهنري: كنت منشغلاً بأحد أجزاء العمل ولم أنل ما يكفي من الراحة، ولكن آمل أن هذا العمل قد انتهى أنا حر الآن .

My dream was dead and my hopes were destroyed. .
At six o'clock I went outside again for a walk. The sky was black and it was raining heavily I was afraid to go back to my room. So I continued walking and got wetter and wetter I came to a hotel and waited outside for a few minutes. Then I saw Henry Clerval. :
My dear Frankenstein' he cried I am so glad to see you! I have just come from Geneva. At last my father has given me permission to study at the university here. ١٣
For the first time in many months I felt happy and calm ! Welcomed my friend happily. I took his hand and in a few minutes I forgot all my misery: We walked towards the university together.' I am very pleased to see you Henry I said Tell me about my family. How are my father and brothers? And Elizabeth?..
Very well and very happy. But they are worried because you do not write to them.' Henry stopped and looked at my face.
: My dear Victor he continued you seem so thin and pale - So ill. You look tired. Have you been awake all night?'
You have guessed right Henry. I have been very busy with one piece of work. I have not rested enough. But I hope that this work is now finished. I am free.'

وصلنا إلى باب منزلي ولم أكن أرغب في رؤية الوحش ولم أرغب في أن يراه هنري، لذا أخبرته أن ينتظر عند أسفل الدرج، وصعدت إلى غرفتي وفتحت الباب على مهل أردت الدخول لكن الغرفة كانت فارغة .

لم يكن عدوي هناك، فنزلت الدرج لأحضر هنري وذهبنا إلى غرفتي وتناولنا الفطور، لكني لم أستطع الجلوس على الطاولة، فقد كنت سعيداً جداً، فقفزت فوق الكراسي وضحكت على نحو مفرط .

فصاح هنري: عزيزي فيكتور ما الأمر؟ لا تضحله هكذا: أنت مريض كيف حدث هذا؟ .

فصحت: لا تسالني، ثم اعتقدت أني رأيت الوحش في الغرفة، فوضعت يدي أمام عيوني وصرخت: آه، أنقذني ثم سقطت على الأرض .

كان هذا بداية مرض عصبي طويل، ولأشهر عديدة كان هنري الوحيد الذي اعتنى بي، ولم يخبر عائلني بخصوص مرضي لأنه لم يرغب في إزعاجهم وخلال مرضي تحدثت عن الوحش لكن هنري لم يستطع أن يفهمني، فقد اعتقد أنني كنت أتخيل أشياء غريبة، لكني كنت ارجع لنفس الموضوع مراراً وتكراراً، فادرك بأن ذلك لم يكن

: We arrived at the door of my house. I did not want to see the monster I did not want Henry to see it. So I told Henry to wait at the bottom of the stairs. I went up to my room and I opened the door slowly. I went inside but it was empty.

The monster has run away′ I thought. I could not believe my good luck. My enemy was not there.

I went downstairs to get Henry. We went to my room and had breakfast. But I could not sit at the table. I was so happy. I jumped over the chairs and laughed wildly.

'My dear Victor Henry cried.' What is the matter? Do not laugh like that. You are ill! How did this happen?′

'Do not ask me' I cried. Then I thought I saw the monster in the room. I put my hands in front of my eyes.' Oh save mel I shouted and fell on the floor.

This was the beginning of a long nervous illness. For many months Henry-was my only nurse. He did not tell my family about my illness. He did not want to worry them
During my illness I talked about the monster. Henry could not understand me. He believed that I was imagining strange things. But I returned to the same subject:again and again. He realized that it was not a

حلماً كان هناك سبب رهيب لمرضي وببطء أعاد هنري عافيتي إلي وأصبحت هادئاً من جديد وذات يوم عندما نظرت من النافذة لاحظت أوراق جديدة على الأشجار: لقد جاء الربيع وشعرت بتحسن أكبر .

قلت: عزيزي كليرفال كيف يمكنني أن أشكرك لقد كنت في غاية اللطف معي لقد أتيت إلى هنا لتذهب إلى الجامعة، لكنك كنت ممرضاً طوال الشتاء أنا متأسف جداً .

هذا لا يهم يا فيكتور لست بحاجة لتشكرني ساكون سعيداً إن كنت بحال جيدة ، فهذا كان بالنسبة لي ولكن عدني بشيء واحد أرجوك اكتب رسالة لوالدك ولإليزابيث، فأنت لم تكتب لهم لفترة طويلة وهم فلفون جداً عليك، وفي الواقع إنهم لا يدركون كم كنت مريضاً .

بالطبع سأكتب لهم إنهم أهم من في حياتي، وهم دائماً في أفكاري فاعطاني هنري رساله وقال: إذن قد تكون بصحة كافية لتقرأ هذه الرسالة لقد وصلت منذ أيام قليلة .

كانت رسالة في غاية اللطف والود من إليزابيث التي تخبرني عن والدي وأخوتي، وقد طلبت مني أن أبادلها الرسائل كنت في غاية السعادة لقراءة رسالتها

dream

. There was a terrible reason for my illness.

Slowly Henry brought me back to good health and I became calm again. One day when I looked out of the window I noticed new leaves on the trees. It was spring. I felt much better.

'Dear Clerval' I said how can I thank you? You have been so kind to me. You came here to go to university.

But you have been a nurse all winter. I am very sorry.

. 'It does not matter Victor' he replied. 'You do not need to thank me. I will be happy if you are well. That is enough for me. But promise me one thing. Please write a letter to your father and to Elizabeth. You have been silent for a long time and they are very worried about you. They do not really understand how ill you have been.'

'Of course I will' I replied. They are the most important people in my life. They are always in my thoughts.

Then maybe you are well enough to read this.' Henry gave me a letter.' It arrived a few days ago.'

It was from Elizabeth and it was a very kind friendly letter. She told me about my father and my brothers. She asked me to write back. I was very happy to read her

وقمت بكتابة الرد فوراً وبعد أسبوعين أصبحت قادراً على مغادرة غرفتي والعودة إلى الجامعة، لكني لم أرغب في دراسة العلوم الآن، فاخرجت كل شيء من مختبري، وعندما رأيت معداتي الكيميائية من جديد شعرت بالعصبية الشديدة ثانية لقد كرهت الكيمياء لم يحب هنري العلوم فقد أراد دراسة اللغات الأجنبية، وكنت مسرور جداً في الدراسة معه واستمتعت بالصفوف الجديدة لم أرغب في ترك هنري لوحده في مكان لا يعرفه جيداً، لذا قضينا الصيف معاً بسعادة وقررت العودة إلى جنيف في نهاية الخريف كنت مستعد للذهاب إلى البيت .

جاء الشتاء وكان هناك الكثير من الثلج أما الطرقات فكانت رهيبة فكان من المستحيل السفر ووجب علي الانتظار حتى الربيع .

جاء شهر مايو وانتظرت رسالة من والدي قبل أن أقرر موعد عودتي وبينما نحن ننتظر، ذهبت وهنري في عطلة ومشينا في الريف حول إنجولدشتادت، كانت جميلة جداً ومتعنا أنفسنا، وكان السفر مع هنري رائع صحتي الآن أفضل بكثير والسماء الزرقاء والحقول الخضراء الجميلة جعلت مني قوياً وعندما رجعنا إلى الجامعة شعرنا بالسكينة والسعادة .

letter and I wrote back immediately.....

Two weeks later I was able to leave my room and I retumed to the university. But I did not want to study science now. I took everything out of my laboratory. When I saw my chemistry equipment I felt very nervous again. I hated chemistry.

· Henry did not like science. He wanted to study foreign languages. I was very happy to study with him and I enjoyed my new classes. I did not want to leave Henry alone in a place he did not know very well. So we spent the summer together happily and I decided to return to Geneva at the end of the autumn. I was ready to go home Winter arrived and there was a lot of snow. The roads were terrible. It was impossible to travel and I had to wait until the spring.

The month of May arrived. I waited for a letter from my father before I decided on a date for my return. While we waited Henry and I went on a holiday. We walked in the countryside around Ingoldstadt. It was very beautiful and we enjoyed ourselves. Henry was an excellent friend to travel with. My health was much better now The blue sky and lovely green fields made me strong. When we arrived back at the university we both felt calm and happy.

الفصل الثالث

موت ويليام

كانت في انتظاري رسالة من والدي وكانت لديه أخبار رهيبة لقد توفي اخي الشاب الحبيب ويليام؟ .

كتب والدي في رسالته: الخميس الماضي ذهبنا جميعاً في نزهة إلى بلين باليس.

كانت الأمسية دافئة وهادئة، وكان ويليام وإيرنست يلعبان لعبة وفجاة لاحظنا بان ويليام قد ضاع، فبحثنا عنه في كل مكان وبعد ذلك رجعنا إلى المنزل لكنه لم يكن هناك وفيما بعد وجدت ولدي الغالي لكنه كان ميتاً لقد كان مقتولاً .

كانت لدي ويليام صورة صغيرة لأمك في جيبه وقد سرقت هذه الصورة هل كان هذا سبب الجريمة؟ أه يا فيكنور نحن في غاية الحزن أرجوك تعال للبيت إلى جنيف إن إليزابيث تقضي طوال اليوم تبكي وأنت فقط يمكنك مساعدتها .

راقبني هنري وأنا أقرأ الرسالة تحولت سعادتي إلى بؤس، فرمي الرسالة على الطاولة وغطيت وجهي بيدي .

فصاح هنري: فرانكشتاين يا صديقي العزيز ماذا حدث؟ .

وبينما كان هنري يقرا الرسالة ، ذرعت الغرفة جيئة وذهاباً ثم أخبرته

Chapter Three : William Is Dead

A letter from my father was waiting for me. He had terrible news. My sweet young brother William was dead!

Last Thursday we all went for a walk to Plainpalais' wrote my father. The evening was warm and calm. William and Emest were playing a game. Suddenly we noticed that William was lost. We searched for him everywhere. Then we returned to the house but he was not there. I found my dear son later but he was dead. He was murdered! William had a small picture of your mother in his pocket and this picture was stolen. Was this the reason for the murder? Oh Victor we are all so sad! Please come home to Geneva. Elizabeth spends all day crying. Only you can help her.'

Henry watched me as I read. My happiness tumed to misery. I threw the letter on the table and covered my face with my hands.

Frankenstein! cried Henry. 'My dear friend. What has happened?

While Henry read the letter I walked up and down the room.

'I must go to Geneva immediately' I told Henry.

قد فاضت الدموع في عيوني: علي الذهاب إلى جنيف في الحال تعال معي لأطلب الخيول .

سافرت إلى جنيف لوحدي وكانت رحلتي حزينة جداً وموحشة، وجالت في مخيلتي أفكار عديدة .

قلت لنفسي: صار لي ست سنوات وأنا غائب عن جنيف، والكثير من الأشياء قد تغيرت شعرت بالخوف لكني لم أكن أعرف السبب.

مر الطريق بجوار بحيرة جنيف نظرت للأعلى إلى الجبال أحببت المنظر لكني شعرت بحزن كبير وبينما كنت أعبر البحيرة على متن قارب حتى بدأت عاصفة، وشاهدت البرق على قمة الجبال، ثم ازداد الطقس سوءاً، مشيت إلى البيت من خلال المطر الغزير الذي كان مرعباً على الرغم من جماله فكرت: يا اخي الصغير الحبيب الغالي ويليام هل هذه العاصفة من أجلك لا يمكن أن تكون نعم إنه الوحش لقد رايته بوضوح عندما لمع البرق في السماء .

My eyes were full of tears. 'Come with me to order the horses.

I traveled to Geneva alone and my journey was very sad and lonely. So many thoughts came into my mind.

'I have not been to Geneva for six years' I said to myself' and a lot of things have changed.' I felt afraid but I did not know why.

The road ran by the side of Lake Geneva. I looked up at the mountains. I loved the view but I felt so unhappy. As I crossed the

lake in a boat a storm began. I watched the lightning on the top of the mountains. Then the weather got worse. I walked home through the heavy rain. It was beautiful but frightening.

'Dear sweet little brother William' I thought.' Is this storm for you?' Suddenly I stopped. There was someone behind a tree. NoI thought. 'It cannot be ... Yes! It was the monster! I saw him clearly when lightning lit up the sky

عرفت أنه هو لقد كان الوحش القبيح الرهيب الذي خلقته في إنجولدشتادت .

لماذا كان هنا ثم خطرت ببالي فكرة هل كان هو قاتل أخي الصغير؟ عرفت في الحال أنه الفاعل بحثت ثانية عنه فرأيته يتسلق الجبل ثم اختفى صخرة رمادية .

أه، لماذا خلقت ذلك الوحش الرهيب فكرت في تجاربي، وتذكرت ليلة ممطرة أخرى حدثت منذ سنتين تلك الليلة التي منحته فيها الحياة، وفكرت لقد قام المخلوق الذي خلقته بقتل أخي لا احد يمكنه تخيل بؤسي لم أستطع إخبار والدي بالقصة الحقيقية لم أتمكن من إخبار أحد .

وصلت إلى البيت في الصباح الباكر قال أخي إيرنست لقد وجدوا القاتل يا فيكتور فصحت كيف قاموا بذلك لا أحد يستطيع اللحاق به هذا مستحيل لم يدرك إيرنست ما كنت أقوله: لقد اعتقلت الشرطة جوستين مورتيز هي من قتلت ويليام .

نظرت إلى إيرنست كانت جوستين فتاة طيبة تساعد إليزابيث وقد عملت بجد واعتنت بويليام وكانت إليزابيث لطيفة جداً معها، وقد أحبها الجميع

I knew that it was him. It was the terrible ugly monster that I created in Ingoldstadt. .

Why was. he here? Then a thought came into my mind. Was he the murderer of my little brother? I knew immediately that he was. I looked again for the monster. I saw him climbing the mountain; then he disappeared in the grey rock. ...

Oh why did I create that terrible monster? I thought about my experiments. I remembered another rainy night two years ago - the night that I gave him life.' My own creation has murdered my brother!' I thought. Nobody can imagine my misery. I could not tell my father the true story I could not tell anyone. ..

I arrived home early in the moming.

They have found the murderer Victor! said my brother Emest. 'How did they do that?' *I* cried.' Nobody can follow him! It is impossible!

Emest did not understand what I was saying. The police have arrested Justine Moritz She murdered William!

I looked at Emest Justine was a sweet girl who helped Elizabeth She worked hard and looked after William. Elizabeth was very kind to her and everybody loved her. When my mother was dying Justine was her nurse..

عندما كانت أمي تحتضر، كانت جوستين ممرضتها. فصحت لا يمكن لأحد تصديق ذلك إن ذلك غير صحيح.

لقد وجدنا صورة أمي فى جيبها لقد سرقتها من ويليام إن هذا يثبت ذلك، أليس كذلك؟ وسرعان ما انضمت إلينا إليزابيث التي كانت أكبر بست سنوات أيضاً وقد أصبحت أكثر جمالاً الآن رحبت بي بحرارة لكن عيونها كان يملوها الحزن .

ثم قالت: لا أعتقد بان جوستين مننبة إنها ليست المجرمة فأجبت: أمل أن نستطيع إثبات ذلك .

كانت المحاكمة في اليوم التالي، وقمنا بالدفاع عن جوستين لكني لم اتمكن من قول من كان المجرم الحقيقي حاولنا أن نثبت بان جوستين لم تكن مذنبة لم تعرف جوستين سبب وجود الصورة في جيبها،ولم تستطع تفسير ذلك، ولم يصدقها الفاضي قررت المحكمة بانها مذنبة وكانت العقوبة هي الموت؟؟

شعرت بالحزن الشديد لقد كنت المسؤول عن موت اثنين اخي الصغير ويليام وجوستين الطيبة المحبوبة كنت مسوولاً عن الألم والبؤس الذي أصاب عائلتي والدي وأخي وإليزابيث كانوا يعانون جميعاً ولم أستطع مساعدتهم لم استطع جعلهم جميعاً سعداء ثانية، وكان لدي شعور رهيب وفكرت :سيكون هناك المزيد من الدموع وسيرجع الوحش.

Nobody can believe that!' I cried.' It is wrong!

'We found the picture of mother in her pocket. She stole it from William. That proves it doesn't it?

We were soon joined by Elizabeth. She was six years older too and she was more beautiful now. She welcomed me warmly but her eyes were full of sadness.

'I do not believe that Justine is guilty. She'is not a criminal' said Elizabeth. ; .

'I hope that we can prove it' I replied.

The trial was the next day and we defended Justine But I could not say who the real criminal was. We tried to prove that Justine was not guilty. Justine did not know why the picture was in her pocket. She could not explain it. The judge did not believe her. The court decided that she was guilty. The punishment was death.

felt very unhappy I was responsible for the deaths of two people - my little brother William and kind sweet Justine I was responsible for my family's pain and misery My father and brother and Elizabeth were all suffering and I could not help them. I could not make them all happy again. And I had a terrible feeling. 'There will be more tears' I thought.' The monster will retur.

الفصل الرابع

فرانكشتاين يجد الوحش

بعد المحاكمة رجعنا إلى بيلريف أحببت البقاء هناك وأحببت البحيرة وفي الليل غالبا كنت أنتظر حتى تنام العائلة بأكملها فآخذ قارب إلى الماء أحياناً كنت اذهب إلى وسط البحيرة التي كانت هادئة وساكنة ،وتمكنت من الجلوس في القارب مع أفكاري كانت عائلتي لم تزل تبكي على ويليام، لقد ماتت جوستين والمجرم الحقيقي طليق لكني لم اتمكن من إخبار اليزابيت بأفكاري، أنا من كان المجرم الحقيقي .

كنت في حالة بؤس كامل عرفت أني كنت المسؤول والمذنب لأن الوحش كان من اختراعي، لذا قررت أن أجده وأدمره .

بعد شهرين تقريباً على وفاة جوستين، قررت مغادرة المنزل والسفر إلى الجبال أردت الذهاب إلى تشامونيكس وهو مكان أعرفه جيداً وغالباً ما كنت ازوره عندما كنت صبياً ذهبت على متن حصان في القسم الأول من الرحلة كان منتصف شهر أغسطس والطقس جميلاً سافرت عبر الوادي وكانت الجبال العالية حوله رائعة لقد أحببت غموض تلك الجبال،

Chapter Four : Frankenstein Finds the Monster

After the trial we went back to Belrive. I liked staying there. I loved the lake. Often at night I waited until the rest of the family were asleep and took a boat onto the water. Sometimes I went into the middle of the lake. It was quiet and calm and I could sit in the boat with my thoughts. My family were still crying for William. Justine was dead and the true murderer was free. But I could not tell Elizabeth my thoughts. I was the real criminal...

I was in a state of complete misery. I knew that I was responsible. I was guilty because the monster was my creation. I wanted to find him and destroy him. :

Nearly two months after the death of Justine I decided to leave the house and travel to the mountains. I wanted to go to Chamonix. It was a place that I knew well. I often visited it when I was a boy. I went on a horse for the first part of the journey; It was the middle of August and the weather was good I traveled through the valley.

The high mountains around me were wonderful. I loved their mystery and the power of nature made me less afraid.

وجعلتني قوة الطبيعة أقل خوفاً، عبرت نهر آرج ووصلت إلى وادي نشامونيكس الجميل كان الثلج يغطي قمم الجبال وبين الأشجار كانت هناك منازل صغيرة جميلة في المساء أتيت إلى القرية متعباً بعد رحلتي وغفوت في الحال.

في اليوم التالي، قررت التسلق لقمة أحد الجبال ويدعى مونتانفيرتد كان الممر صعباً وخطراً، وكانت تمطر والسماء مظلمة عند منتصف النهار تقريباً وصلت إلى القمة وجلست على صخرة ونظرت للأسفل، فرأيت نهراً جليدياً هائلاً كبحر من الجليد .

وسرعان ما اختفت الغيوم ونزلت إلى النهر الجليدي ، وقضيت ساعتين لعبوره وبعد ذلك جلست ونظرت إلى جبال مونت بلانك ومونتانفيرت اطلت الشمس من فوق الغيوم وسطع الجليد على نحو مشرق

وفجاة رأيت رجلاً على الجليد كان بعيداً تماماً لكنه كان قادماً نحوي بسرعة اتخذ الرجل خطوات طويلة عبر الجليد عندها أدركت من هو، إنه الوحشا كنت غاضباً ومرعوياً، وأردت أن أقاتله وأقتله .

I crossed the river *A*rve and arrived in the valley of

Chamonix. It was beautiful. There was snow on the tops

of the mountains and between the trees there were small pretty houses. In the evening I came to the village. Tired after my joumey I fell asleep immediately.

The next day I decided to climb to the top of one of the mountains Montanvert. The path was difficult and dangerous. It was raining and the sky was dark. When I arrived at the top it was nearly midday. I sat on a rock and looked down. Below was the great glacier like a sea of ice.

Soon, the clouds disappeared and I climbed down onto the glacier. I spent two hours crossing it, then I stood and looked at the mountains of Mont Blanc and Montanvert. The sun came out above the clouds. Theice shone brightly. ..

Suddenly I saw a man on the ice. He was quite far away, but he was coming quickly towards me. The man took long steps across the ice. Then I realized who it was. It was the monster! I was angry and I was frightened. I wanted to fight him. I wanted to kill him.

فصرخت: اذهب بعيداً أيها الوحش الفظيع أو ابقى ومت أريد أن أدركه، ولكني لا استطيع إرجاع الاثنين اللذين قتلتهما انت .
فاجاب الوحش: الكل يكرهني وأنت تكرهني أيضاً، لكنك أنت من خلقتني وأنت المسؤول عني أنت صنعتني لكن الآن تريد تدميري أنت لا تعرف بؤسي قم بما أطلبه وعندها سأتركك وسأكون طيباً، ولن أراك ثانية أبداً، ولن أسبب أي متاعب لك، ولن أرني أي أحد ثانية، أما إن رفضت فسأقتل كل أصدقائك ثم تابع الوحش: لا يمكنك أن تفهم كيف أشعر إن السماء الظلماء ألطف بكثير لي من الناس إن الجبال والجليد البارد هم منزلي الوحيد أنت تقول أنني قاتل، لكنك تريد أن تقتلني صدقني يا فرانكشتاين في البداية كنت طيباً وجيداً لكن الناس لم يكونوا لطفاء معي يقول القانون أن الشخص يمكن أن يدافع عن نفسه، حتى ولو كان مذنباً، أرجوك استمع إلى قصتي، ومن ثم يمكنك الحكم علي .

Go away, you terrible monster!' I screamed.'

Or stay and die! I want to destroy you. But I cannot bring back the two people that you have killed!'..

Everybody, hates me, and you hate me too,' replied the monster. 'But you created me. You are responsible for me. You made me, but now you want to destroy me. You do not know my misery. How can you

play with life like this? Please listen to me and help me. Do what I aşk. Then I will leave you and be good. I will never see you again. I will not make any trouble for you. And I will not hurt anyone again. If you refuse, I will kill all your friends!

'You cannot understand how I feel,' continued the monster. 'The dark sky is much kinder to me than people are. The mountains and cold ice are my only home. You say that I am a murderer. But *you* want to murder me! Believe me, Frankenstein. At first, I was kind and good, but people were unkind to me. The law says that a person can defend himself. Even if he is guilty. Please listen to my story. Then you can judge me.'

الفصل الخامس

قصة الوحش

عندما سمعت كلمات الوحش، شعرت بشفقة أكبر نحوه نعم أنا خلقته وكنت مسؤولاً عن سعادته أو تعاسته، قررت أنه علي أن أستمع إلى قصته مشى عبر الجليد وتبعته وبدأت السماء تمطر من جديد جلسنا قرب نار في كوخ صغير في الجبل، وبدأ الوحش يتكلم.

في البداية كنت وحيداً وجائعاً اخذت بعض الثياب من منزلك لكني كنت أعاني البرد لا أذكر كثيراً لكني أتذكر الغابة قرب انفولدشتادت .

وتعلمت بسرعة كيفية العيش هناك أكلت الأوراق والفواكه وشربت من النهر لم أكن بشرياً تماماً، لذا فلم أكن بحاجة لطعام جيد لم أعرف من أكون ولم أعرف من أين أتيت، لكني تعلمت عن الحياة واستمعت لشدو الطيور ورأت عيوني النور والظلام الشمس في النهار والقمر في الليل .

أحياناً كنت أبحث عن الطعام طوال الليل، ولم أعرف كيف أصنع النار لم أتمكن من الحصول على الدفء ذات يوم رأيت كوخاً صغيراً على التلة، وكان الباب مفتوحاً فدخلت حيث كان رجل عجوز يجلس بقرب النار، ثم التفت عندما سمع جلبة نظر إلي ثم صرخ وبعد ذلك ركض للخارج عبر الحقول بأسرع ما يستطيع .

Chapter Five : The Monster's Story

When I heard the monster's words I felt kinder towards him. Yes I created him. I was responsible for his happiness or unhappiness. I decided that I must listen to his story. He went across the ice and I followed him. It started raining again. We sat down by a fire in a small hut on the mountain. The monster began to speak.
'At first I was alone and I was hungry. I took some clothes from your house but I was cold. I do not remember very much but I remember the forest near Ingoldstadt.

'The dark sky is much kinder to me than people are. The mountains and cold ice are my only home. You say that I am a murderer. But y*ou* want to murder me! Believe me Frankenstein. At first I was kind and good but people were unkind to me. The law says that a person can defend himself. Even if he is guilty. Please listen to my story. Then you can judge me

كان هناك بعض الخبز والحليب والجبن على الطاولة وهو فطور الرجل
كنت أتضور من الجوع، فتناولت الطعام بسرعة لقد أحببت الكوخ لأنه
كان جافاً ودافئاً وغافلني النعاس على الأرض وبعد ذلك تابعت المشي عبر
الحقول جاء المساء ووصلت إلى قرية بدت شديدة الروعة نظرت إلى
المنازل وإلى الأبنية الأخرى .

كانت الخضراوات مزروعة في الحدائق دخلت إلى منزل في المزرعة
نظر الناس إلي وضرخوا غضب الجميع في القرية وهرب الأطفال، أما
الرجال فهاجموني بالحجارة، فهربت إلى الحقول وكنت مرعوباً وحزيناً .

وجدت كوخاً صغيراً آخر دخلته، لم أستطع الوقوف بداخله لكني نمت
على الأرضية، وكنت سعيداً لأنني وجد مكاناً جافاً وهناك تمكنت من
الهروب من الطقس السيئ ومن عالم الناس القاسي .

بقيت في كوخي ولم يرني أحد هناك قمت بتنظيفه وغطيت الثقوب في
الجدران بالخشب والحجارة، وقرب الكوخ كانت هناك بركة ماء، ووجدت
كأسا لأشرب منه كان علي سرقة الطعام لكني كنت بامان .

على جانب الكوخ كان هناك منزل سفير، راقبت الناس الذين يعيشون
هناك وفيما بعد تعلمت أعمارهم كان هناك رجل عجوز يدعي السيد دي
ليسي وابنه فيليكس وابنته أجاثا، واستمعت إلى أصواتهم، وببطء تعلمت
بعض الكلمات وبدأت أفهم لغتهم. ووجدت من السهل تقليد الأصوات .

I quickly leamed how to live there. I ate leaves and fruit and I drank from the river. I was not quite human so I did not need good food. I did not know who I was I did not know where I came from. But I learned about life. I enjoyed the song of the birds. My eyes saw light and dark - the sun in the day and the moon at night.

'Sometimes I searched for food all day. I did not know how to make a fire. I could not get warm. One day I saw a little hut on a hill. The door was open so I went inside. An old man sat by the fire. He turned when he heard a noise. He looked at me and screamed. Then he ran outside across the fields as quickly as he could. There was some bread milk and cheese on the table. It was the man's breakfast. I was very hungry and I ate it quickly. I liked the hut because it was dry and warm I fell asleep on the floor Later I continued walking across the fields. Evening came and I arrived in a village. It seemed so wonderful! I looked at the houses and other buildings Vegetables grew in the gardens. I went into a farmhouse. The people in there looked at me and screamed. Everyone in the village became angry. Children ran away but men attacked me with stones. I escaped to the fields. I was frightened and unhappy.

'I found another small hut and I went inside. I could not

اعتقدت أنه سيتكلم معي، وهو لا يستطيع رؤيتي لذا فلن يحكم علي انتظرت خروج أجاثا وفيليكس من المنزل وطرقت على الباب سأل الرجل العجوز: من هناك؟ .

اعذرني أنا مسافر متعب أرجوك هل أستطيع أن أجلس بالقرب من الموفد لبضع دقائق ادخل يمكنك أن تجلس وتستريح هنا بقربي .

أنا وحيد وليس لدي أصدقاء وبحاجة لمساعدة لكني أخشى أن أطلب من الناس ذلك عندما أقابل الناس فإنهم يطردوني بعيداً إنهم يروني كوحش فظيع لكني لست مجرماً فقال إني أصدقك يمكنني أن أحكم فقط على كلماتك، ولكن كيف يمكنني مساعدتك وكانت هناك ضجة عند مدخل المنزل كان فيليكس وأجاثا قادمين للمنزل، وحان وقت الكلام .

فصحت: أرجوك انقذني واحمني ليس لدي عائلة أو أصدقاء فقط أنت .

اعرف انك لطيف وطيب أحتاج إليك .

فصاح السيد دي ليسي: ولكن من أنت؟ عندها انفتح الباب ورآني فيليكس وأجاثا مع والدهما معاً لا أستطيع وصف وجوههم اعتقد أني كنت أهاجم السيد دي ليسي .عندما نظرا إلي بدءا بالصراخ وسقطت أجاثا على الأرض من الخوف سحبني فيليكس بعيداً عن والده، والتقط عصا وضربني بشدة كنت أتألم وفىغاية التعاسة، وهربت بسرعة ورجعت إلى كوخي

stand up inside it but I slept on the floor. I was happy to find a dry place. There I could escape from the bad weather. And I could escape from the cruel world of people.

'I stayed in my hut. Nobody saw me there. I cleaned it and covered the holes in the walls with wood and stones. Near the hụt was a pool of water. I found a cup to drink from. I had to steal
food but I was safe.

At the side of the hut was a small house. I watched the people who lived there. Later I learned their names. There was an old mán Mr. de Lacey and his son Felix and daught's Agatha. I listened to their voices. Slowly I learned some words and began to understand their language. I found it easy to copy the sounds.

الفصل السادس

الوحش يريد زوجة

أه لماذا أنا حي، صعت لنفسي كرهت الشخص الذي خلقني، لم أرد أن أقتل نفسي. كنت غاضبا من عالم الناس واردت الانتقام.

عندما حل الليل ذهبت للغابة ولم أعد أحاول الاختباء صرخت وصحت بصوت عال وكحيوان متوحش ركضت بين الأشجار ودمرت أشياء كانت ليلة رهيبة كانت النجوم تسطع في السماء لكن الأشجار لم تكن لها أوراق وكان الطقس باردة وموحشة، كان كل واحد في العالم نائما أو سعيدة، أما أنا فلا لم اكن مرغوبا فيه، ومكروها يخشاه الجمي .

سرعان ما تعبت فتمندت على الأرض وبكيت لم يكن هناك شخص طيب ٢ العالم. الكل كان عدوي . كرهت كل البشر، وأكثر من أي شيء كرهت الذي خلقني. كان زمن الحرب .

Chapter Sex: The Monster Wants a Wife

"Oh, why am I alive?" I cried to myself. I hated the person who created me. I did not want to kill myself: I was angry with the world of people, and I wanted revenge. ... . j

'When night came, I went into the forest. I did not try to hide · now. I screamed and cried loudly. Like a wild animal, I ran through the trees and destroyed things. It was a terrible night!

The stars shone in the sky, but the trees had no leaves and it was cold and lonely. Everyone in the world was sleeping or happy. But I was not. I was
unwanted, hated and feared by everyone.

'Soon I became tired. I lay on the ground and cried. There was not one kind person in the world. Everyone was my enemy. I hated all humans. More than anything, I hated my creator. It was time for war.

بزغت الشمس وسمعت اصوات بعض الرجال وعلمت بأني لن أتمكن من
الرجوع إلى كوخي، فاختبات ضمن شجرات عديدة وقضيت النهار
أفكر: ماذا علي أن أفعل؟ إلى أين سأذهب
أشعر بدفء أكثر في الشمس الدافئة والهواء النقي، غفو لكن أحلاما سيئة
راودتني. وعندما استيقظ كان الظلام قد حل. كنث جانا ووجدت بعض
الطعام لآكله، ثم رجعت إلى كوخي الصغير وبقيت هناك بهدوء. جاء
الصباح
لكن العائلة لم تكن هناك. كان المنزل من الداخل مظلمة وهارثة .
وسرعان ما جاء فيليكس على طول الممرمع رجلين آخرين .
وقال: إنه مستحيل. لا يمكننا أن نعيش هنا الآن إن حياة والدي في خطر.
لن
ش أختي أبدا ما رأيناه. يجب أن نغادر هذا المكان
ثم دخل المنزل لبضع دقائق وغادر بعدها، ولم أر أحدا من عائلة دي ليسي
ثانية .
بقيت كوخي لبقية اليوم حزينة وغاضبا، واردث الانتقام. أصدقائي في عائلة
دي ليسي رحلوا، والآن لا املك شيئا. لم اكن انتمي إلى العالم، وبدأت التفكبر
بالموت. نذكرت وجوه اصدقائي اللطيفة وشعرت بهدوء أكبر ثم عاد لي
غضبي .
كنت وحيدا ولم استطع أخذ الثار منهم. لذا قررت أن أدمر المنزل .
انتظرت حتى الليل. كانت هناك ريح قوية مما جعل الغيوم تختفي من
السماء. اشمل فطية خشب يابسة ورقصت بغضب حول المنزل

'The sun came up and I heard some men's voices. I knew that I could not go back to my hut. So I hid myself in some trees. I spent the day thinking, "What shall I do? Where shall I go?"

'I felt calmer in the warm sun and clean air. I fell asleep, but I had bad dreams. When I woke up,

it was night. I was hungry. I found some food to eat. Then I went back to my littie hut and stayed there quietly. Moming came, but the family were not there. The inside of the house was dark and silent.

'Soon Felix came along the path with two other men. "It is impossible," he said. We cannot live here now. My father's life is in danger. My sister will never forget what we saw. We must leave this place.".. . .

'He went inside for a few minutes. Then he left. I never saw anyone from the de Lacey family again. ..

'I stayed in my hut for the rest of the day. I was sad

and angry, and I wanted revenge. My friends, the de Laceys, were gone. Now I had nothing. I did not belong to the world. I started thinking about death. I remembered my friends' kind faces and I felt calmer. Then my anger came back. I was alone and I could not take revenge on them. So I decided to destroy the

ثم دفعت بالخشبة المشتعلة إلى الحائط، فاحترق المنزل بسرعة وراقبت النار البرتقالية والصفراء تدمر بيت آل دي لبسي ثم ركضت باسرع ما يمكن
قررت أن أجدك يا فرانكشتاين .انت من خلفني وانت كنت مسوولا عني .

house.

'I waited until night time. There was a strong wind, and the clouds disappeared from the sky. I lit a dry piece of wood and danced angrily around the house. Then I pushed the buming wood into the wall. The house burned quickly. I watched the orange and yellow fire destroy the de Laceys' home, then I ran as far away as possible.

'I decided to find you, Frankenstein. You created me. You were responsible for me.

خطبه

فعندما غادرت مختبرك اخذت ورقة وكان اسمك عليها، وعرفت اسماء البلدات من أحاديث عائلة دي ليسي ومن كتبهم واكتشفت أنك من جنيف، لذا ذهبت وراءك كان علي أن أتبع الشمس لأنني لم أملك خريطة لم اشعر سوى بالكراهية تجاهك، لكني أردتك أن تساعدني لقد منحتني قلب ملؤه المشاعر، ثم إرسلتني إلى عالم قاس، وجعلت مني وحشا قبيحا كرهه البشر وخافوا منه .

كان وقتاً متاخراً في الخريف عندما غادرت لم تكن هناك شمس وسقط المطر والثلج من حولي كانت الأنهار متجمدة والأرض قاسية وباردة سافرت فقط في الليل لأني لم أرغب في مقابلة أحد لقد عانيت الكثير وازداد قلبي قسوة وبرودة لم أكن أفكر إلا في الانتقام.

وبعد فترة طويلة وصلت إلى جنيف حيث كان الربيع والعالم أخضر من جديد في المساء وجدت مكاناً للاختباء في بعض الحقول وشعرت بالمشقة لأني كنت جائع ومتعب كنت نائماً عندما أيقظني صوت، كان صوت صبي يركض إلى حقل، وفجأة خطرت لي فكرة، كان الصبي صغيراً ولم يدخل الخوف أو الكراهية في عقله

. .

When I left your laboratory I took a piece of paper with me. It had your name on it. I knew the names of towns from the de Laceys' conversations and from their books. I discovered that you were in Geneva. So I went after you. I had to follow the sun because I had no map. I felt only hate towards you but I wanted you to help me. You gave me a heart with feelings and then you sent me into the cruel world. You also made me an ugly monster that humans hated and feared.

'It was late in the autumn when I left. There was no sun. Rain and snow fell around me. The rivers were frozen and the earth was hard and cold. I only traveled at night I did not want to meet anyone. I suffered a lot. My heart grew cold and hard. I thought only of revenge.

'After a long time I arrived in Geneva. It was spring and the world was green again. In the evening I found a hiding place in some fields I felt terrible because I was so hungry and tired. I was falling asleep when a noise woke me It was the sound of a child who ran into my field. Suddenly I had an idea. This child was young. He did not have fear or hate in his heart. I will take him and talk to him I thought He will not hate me because

ففكرت: سآخذه وسأتحدث إليه لن يكرهني لأنني قبيح ساجعله صديقي وعندها لن أكون وحيداً في هذا العالم سحبت الصبي نحوي، وعندما نظر إلي صرخ في خوف فقلت: يا صبي لن أؤذيك، استمع إلي.

فصاح الصبي: توقف أنت وحش أنت تريد أن تأكلني توقف وإلا سأخبر والدي .

يا صبي لن ترى والدك ثانية أبداً يجب أن تأتي معي.

أيها الوحش القبيح اذهب بعيداً: إن والدي هو السيد فرانكشتاين، وسوف يعاقبك .

فرانكشتاين: إذا أنت تنتمي إلى عدوي، والآن يمكنني أن آخذ بثاري قاومني الصبي وحاول الهرب لكني وضعت يدي حول عنقه وبعد دقائق معدودة كان ميتاً نظرت إلى الجسد الممدد على الأرض وتركت يداي علامات سوداء على رقبته، وشعر قلبي بالسعادة والفخر .

قلت لنفسي: والآن سيعرف فرانكشتاين المعاناة أيضاً بعد ذلك، وجدت صورة صغيرة في جيب الصبي، نظرت إليها كانت امرأة جميلة مما زاد من غضبي لا يمكن لامرأة جميلة أن تحبني أخذت الصورة ومشيت إلى كوخ في الحقل لأنني أردت مكاناً للاختباء وفي الكوخ كانت فتاة شابة نائمة فراقبتها لا يجب أن تستيقظ وتراني ثم خطرت ببالي فكرة، وضعت الصورة الصغيرة في جيب ثوبها وفكرت: سوف يعتقدون أنها القاتلة، ثم

I am ugly I will make him my friend. Then I will not be so lonely in this world.
'So I pulled the boy towards me. When he looked at me he screamed in fear. -
Child I said I will not hurt you. Listen to me.
Stop! the boy cried. You are a monster! You want to eat me! Stop or I will tell my father! Boy you will never see your father again. You must come with me.
Ugly monster go away! My father is Mr. Frankenstein. He will punish you. - Frankenstein! So you belong to my enemy Now I can have my revenge.
'The child fought me and tried to escape But I put my hands around his neck and in a few minutes he was dead. I looked at the body that lay on the ground. My hands left black marks on his neck My heart felt happy and proud.
I sinal Jour in tie child's paskelboxed I WS Liam WAT. Inis made me arm. A beauniful picture and walked do e huur
it. tie ied e re som HİLTE to hide in the bur & voime WIWIT MEG I KICIED IC. Sie must nu baku md ٥ te i Er incz i pu: the small pionir in the pack of ١٠ wil mhux tit sie is the murde. I thought. Then I TEKET S isoul

ركضت بعيداً بأسرع ما أستطيع .

وهكذا يا فرانكشتاين، تلك هي قصتي أتيت إلى هذه الجبال أملاً في إيجادك لا يجب أن تذهب حتى تعدني بشيء أنا وحيد وحياني هي البؤس والبشر لن يكونوا أبداً أصدقائي لذا أريد منك أن تخلق وحش آخر أريد زوجة .

أنهى الوحش كلامه ثم نظر إلي بعناية منتظر ردي، كنت في غاية الدهشة ولم أعرف ماذا أقول عندند تابع الوحش كلامه.

يجب أن تخلق لي أنثي، قبيحة وفظيعة مثلي سأكون قادراً على العيش معها وأن يكون لي صديقة أنت فقط يمكنك القيام بهذا. وعندها لن أكون وحيداً وتعيساً أنت مسؤول عني ولا يمكنك أن ترفض .

فصرخت: أنا ارفض، هل سأخلق وحشاً آخر مثلك؟ عندها سيعيش وحشان شريران على الأرض اذهب بعيداً لا يمكنك فعل ما تريد بي لن أوافق أبداً .

انت مخطئ وساشرح لك ذلك أنا شرير لأني تعيس ومكروه من الجميع، وليس هنالك سبب بالنسبة لي لأحب البشر انهم لا يحبونني إذا لم أتمكن من امتلاك الحب فسأخلق الخوف وسأخذ بالثأر من عدوي وهو أنت يا فرانكشتاين.

بدأ الوحش بنية الغضب في حديثه ولكن إن وافقت، أعد بأن اتركك

SC L eir' te mont said' tha is mY S..came to tie bains. Thing to Ind you You MUST NII mil you inale me ne spretning. I am alone. My life is misery md jik wil e fin. So uam You Do mu

DE. I WEL Mite.

JIE MANE stred spanking He looked me ruly NETE ET DU ١١. I HES y sirpis . ١١١ LILJU W ١٥

٢ tsumined MILS SERIÉRC es ucly and bless) am *I* wil mer uit te mnd treva e friend. Onh you som in

tik I WII NT I imeh md umhamn. Your Sonik III tr

u se' Lir'

in Srellt dhe

?

TICH MISS vil Iv In the world Go up! You can

Z*Y*DC HU I MIWIVE JE DE WIT EN tren . And I will aplein. I am Es٣ Iml hd ١ – ١٢ s a for retriiciunrus. That in het til The ima i ne I. I vil ٢

(my - SISEIL JE MISE Jokey mun mente que su OFERI

لوحدك، سوف نذهب بعيداً ونعيش في غابات أمريكا الجنوبية أنا لا أكل نفس الطعام كالبشر، ولا أقتل الحيوانات من أجل الطعام أنا فقط أكل الأعشاب والفواكه، ستكون زوجتي مثلي، وسننام على سرير من الأوراق الجافة، وسنعيش بهدوء ولن ترانا ثانية أبداً.

استمعت إلى كلمات الوحش وفهمته بشكل أفضل .

لم أكن غاضباً جداً وخائفاً لقد كان على حق، أظهر الوحش أن لديه مشاعر عميقة أنا الذي خلقته لدي القدرة على إعطائه السعادة أمل ستعدني بأنك لن ترجع أبداً إلى أوربا؟ هل تعدني بأنك لن تؤذي أحد ثانية؟.

فصاح الوحش نعم، أعدك إذن,

إذن أنا أوافق على طلبك .

اذهب وابدأ العمل وسأنتظر وعندما تصبح أنثى الوحش جاهزة سأعود إليك .

بهذه الكلمات، اختفى الوحش عبر الجليد.

Srin. you alone. Wenir rary and ivic fe fcs Som ٤١

TICI U fie same fond san i l dels for M.١ mm

xSe kuai N论现代公式 Fuxins. We will ot VIDES P.

٧ TS entiem ar

I understood him better now. I was not so angry and afraid. Perhaps he was right. The monster showed that he had deep feelings. I his creator had the power to give him happiness.

'Do you promise that you will never return to Europe? Do you promise that you will never hurt anyone again?' I asked.

'Yes' cried the monster.' I promise.

Then I agree to your request.

'Go and start work and I will wait. When she is ready I will come back to you.'

With these words the monster disappeared across the ice.

الفصل السابع

فرانكشتاين في إنجلترا

غادرت نشامونيك وعدت إلى جنيف كنت عصبياً ومرعوباً. لقائي مع الوحش ذكرى بغيضة والآن كان علي أن أصنع وحشاً آخر.

يا له من عدو رهيب .

مرت الأيام، ولم أشعر بالشجاعة الكافية لأبدأ عملي كنت خائفاً من انتقام الوحش لم أتمكن من صنع أنثى دون الحصول على المزيد من الحقائق العلمية .

أعلم أنه يجب علي الذهاب إلى إنجلترا احتجت لزيارة بعض العلماء هناك لأتمكن من القيام بالمزيد من التجاربد وبعد ذلك بدأت العمل على الوحش الجديد .

تحسنت صحتي كثيراً، وقد شعرت بالسعادة عندما استطعت نسيان وعدي حاولت أن أمنع نفسي، فخرجت إلى البحيرة وأخذت زورقي، والشمس والهواء النقي هداني ولاحظ والدي انني سعيد أكثر من ذي قبل .

وذات يوم تحدث معي بخصوص موضوع مهم يا بني العزيز.
دائماً آمل أن تتزوج أنت واليزابيث لقد كنتما صديقين منذ طفولتكنا، ودرستما معاً وتحبان نفس الأشياء أعتقد أنكما ستكونان سعيدين معاً هل

Chapter *Seven:* Frankenstein in England

I left Chamonix and returned to Geneva. I was nervous and frightened. My meeting with the monster was a very unpleasant memory. And now I had to make another monster. What a terrible promise!

Days passed. I did not feel brave enough to start my work I was afraid of the monster's revenge. I could not make a female without more scientific information. I knew that I had to go to England. I needed to visit some scientists there. There I could do some more experiments and start work on the new monster.

My health was much better now. When I was able to forget about my promise I felt happy. I tried to enjoy myself. I went out on the lake in my boat. The sun and fresh air calmed me. My father noticed that I was happier. One day he spoke to me about an important subject.

'My dear son I have always hoped that you and Elizabeth will marry. You have been friends since you were children. You studied together. You like the same things. I believe that you will be happy together. Do you

تحبها فقط كاخت لك؟ أو إنك تأمل في أنها ستكون زوجتك؟ أخبرني يا فيكتور، هل أعطيت قلبك لامرأة أخرى؟.

والدي العزيز، إني أحب ابنة عمي كثيراً إنها أحب وأكثر امرأة عرفتها تتبر اهتمامي .

أريد أن أتزوجها.

إن الزواج سيجلب السعادة المستقبلية للجميع.

كان والدي مسروراً أنا سعيد جداً لسماعك تقول هذا يا فيكتور.

عندما تتزوج ستعود السعادة إلى هذا المنزل من جديد.

أنت شاب وتملك ما يكفي من المال هل تريد أن تتزوج الآن أم لديك مخططات أخرى؟ .

استمعت إلى والدي في صمت وانتظرت قبل أن أجاوبه لم اتمكن من الزواج بإليزابيث بدا أن الفكرة ملئتني بالرعب والبؤس كان علي أن أحتفظ بوعد رهيب كان علي أن اصنع انثى الوحش، ومن ثم يمكن للوحشين أن يذهبا بعيداً فكان علينا أنا وإليزابيث أن ننتظر سعادتنا .

كان علي أيضا أن أسافر أردت أن أتعلم من علم العلماء الإنجليز، ولم أرغب في خلق الوحش في منزل والدي، لذا أخبرته بأني أريد السفر والدراسة لعدة أشهر ولدى عودتي ارغب في الزواج من إليزابيث .

love her only as a sister? Or do you hope that she will be your wife? Tell me Victor have you given your heart to another woman?'.

'My dear father' I replied' I love my cousin very much. She is the loveliest and most interesting_woman that I have ever known. I want to marry her. The marriage will bring future happiness for all of us.

My father was pleased.' I am very glad to hear you say this Victor. When you marry this will become a happy home again. You are young and have enough money. Do you want to marry now? Or do you have any other plans?

I listened to my father in silence. I waited before I answered him. I could not marry Elizabeth yet! The thought filled me with horror and misery. I had to keep a terrible promise. I had to make the female monster. Then the two monsters could go away together Elizabeth and I had to wait for our happiness.

I also had to travel I wanted to learn from the work of the English scientists and I did not want to create the monster in my

father's house. So I told him that I wanted to travel and study for a few months. When I returned I wanted to marry Elizabeth.

اعتقد والدي أن السفر كان فكرة صائبة كانت صحتي أفضل لكني احتجت إلى عطلة، لذا لم يرفض طلبي، فاقترح مع إليزابيث أن ينضم هنري إلي فوافقت ان ابدأ رحلتي مع صديقي.

كان هنري مسلياً واستمتعت بقضاء الوقت معه، لكني أردت أن أكون لوحدي عندما أبدأ عملي ولم أرغب في أن يقابل هنري الوحش .

اتفقت مع هنري على خطط الرحلة، وقمت بالتحضير لها كانت إليزابيث حزينة وقلقت علي، أرادت مني أن أرجع بسرعة وعندما ودعتني اغرورقت عيونها بالدموع .

سافرت إلى ستراسبورج وانتظرت هناك من أجل هنري وبعد يومين وصل هنري وغادرنا معاً كان سعيداً ومبتهجاً من كل شيء رآه، لكن الأفكار الحزينة التي جاتني لم تدعني ألحظ البلد الجميل حولي فكرت برعب فى الوحش والعمل الذي كان علي القيام به فكان من المستحيل أن أمنع نفسي .

سافرنا على طول نهر الراين ومررنا ببلدات وقرى جميلة، واشار هنري لكل الجبال والبحيرات في الرحلة وكان متحمساً كان صديقي مفعماً بحب الحياة .

سافرنا عبر هولندا إلى روتردام وأخذنا سفينة إلى إنجلترا .

My father thought that travelling was a good idea. My health was better but I needed a holiday. So he did not refuse my request. He and Elizabeth suggested that Henry joined me. I agreed to start my joumey with my friend. Henry was amusing and I enjoyed spending time with him. But I wanted to be alone when I started my work. I did not want Henry to meet the monster

Henry and I agreed on our holiday plans. I prepared for my journey Elizabeth was sad and she worried about me. She wanted me to retum quickly. When she said goodbye there were tears in her eyes..

I travelled to Strasbourg and waited there for Henry. After two days he arrived and we left together. He was happy and amused by everything that he saw. But I had unhappy thoughts and did not notice the beautiful country around me. I thought about the horror of the monster and the work that I had to do. It was impossible to enjoy myself. *:* We travelled along the river Rhine and passed beautiful towns and villages. Henry pointed to all the mountains and lakes on the journey. He was excited by everything. My good friend was full of love for life!

We travelled through Holland to Rotterdam and took a ship to England.

في يوم صاف من أيام ديسمبر، رأيت أولا الساحل الأبيض لبريطانيا، والطريق إلى لندن، مررنا من خلال الأماكن التي عرفناها من التاريخ الإنجليزي. وأخيراً وصلنا إلى تلك المدينة المشهورة .

قررنا البقاء في لندن لبضعة شهور كانت لندن مكاناً رائعاً ومثيراً أراد هنري أن يتعلم قدر ما يستطيع، وأردت التحدث إلى العلماء الذين عملوا هناك أردت أن نستمتع بزيارتنا لكن كان هناك شيء واحد في بالي دائما وهو وعدي إلى الوحش حاولت أن أخبئ بؤسي عن صديقي قدر الإمكان لأني لم أرغب في أن يقلق بشاني غالباً ما كنت أرفض الخروج معه اخبرته أني مشغول، فقد كان علي أن أكون لوحدي بدأت أجمع الأشياء التي احتاجها من أجل الوحش. كرهت التفكير بهذا العمل وكرهت كل دقيقة قضيتها على ذلك، ولكن كان علي الاستمرار .

بعد أشهر قليلة في لندن دعينا لزيارة اسكتلندا أردنا نحن الأثنين الذهاب لكني لم أكن راغباً في لقاء الكثير من الناس أردت أن أغادر المدينة ورؤية الجبال والبحيرات كان شهر فبراير، وقررنا أن نقوم برحلة عبر إنجلترا وأن نصل إلى اسكتلندا في نهاية يونيو أخذت معداتي الكيميائية والأشياء التي أحتاجها، وقررت أن أجد مكاناً هادئاً في شمال اسكتلندا لأتمكن من إنهاء عملي هناك .

غادرنا لندن في شهر فبراير وزرنا ويندسور وأكسفورد وقد استمتعنا

On a clear day in December I first saw the white coast of Britain. On the way to London we passed through places that we knew from English history. At last Henry and I arrived in that famous city.
We decided to stay in London for a few months It was a wonderful interesting place. Henry wanted to learn as much as he could. I wanted to talk to the scientists who worked there. I wanted to enjoy our visit but one thing was always in my mind — my promise to the monster. I tried to hide my misery from my friend as much as possible. I did not want him to worry about me. I often refused to go out with him. I told him that I was busy. I had to be alone. I began to collect the things that I needed for the monster. I hated thinking about the job. I hated every minute that I spent on it. But I had to continue.
After a few months in London we were invited to visit Scotland. We both wanted to go but I did not want to meet a lot of people. I wanted to leave the city and see mountains and lakes. It was now February. We decided to make a joumey through England and to arrive in

بتلك المدن القديمة المشهورة تذكرت ماضي مع الحزن عندما كنت صغيراً لم أكن حزيناً أبداً كان كل شيء يثير اهتمامي، أما الآن فكنت أشبه بشجرة ضربها البرق .

كنت مختلفاً تماماً الآن وبعد فترة من الزمن توجهنا شمالاً وزرنا منطقة البحيرات في شمال إنجلترا .

كانت بلدة رائعة مثل بلدنا بجبالها وبحيراتها الجميلة صاح هنري: أود أن أقضي حياتي هنا، وانسي سويسرا لكني تذكرت ودي ، فشعرت بالعصبية لأن الوحش كان ينتظر وفكرت: سيكون الوحش غاضباً إن لم تكن زوجته جاهزة تقريباً عشت في خوف كان الوحش يعرف أين تعيش عائلتي وقد يقتلهم في أي وقت .

. Scotland at the end of July I took my chemistry equipment and the things that I needed. I decided to find a quiet place in the north of Scotland. I could finish my work there.

We left London in March and visited Windsor and Oxford. I enjoyed these famous old cities. I remembered my own past with sadness. When I was young I was never unhappy. Everything interested me. Now I was like a tree that was hit by lightning. I was very different now.

After some time we moved north. We visited the Lake District in the north of England. It was wonderful like our own country with its beautiful mountains and lakes.

'I would like to spend my life here and forget Switzerland!' cried Henry.

But I remembered my promise. I felt nervous because the monster was waiting.' He will be angry' I thought if his wife is not ready soon.' I lived in fear. The monster knew where my family lived. He could kill them at any time.

عندما وصلنا إلى اسكتلندا، زرنا أدنبرة لأسبوع عاش صديقنا في مدينة بيرث وكان ينتظر وصولنا لكني لم أرغب فى الضحك والتحدث للأخرين أردت أن أتابع بدون هنري أرجوك متع نفسك يا هنري، فانا أود أن أكون لوحدي، وساكون سعيداً أكثر عندما أعود .

وافق هنري بحزن ووعدت أن أكتب له أغلب الأحيان ذهبت إلى شمال اسكتلندا، أردت أن أكون أبعد ما أستطيع عن الناس جاءني شعور أكيد بأن الوحش كان يتبعني، وفكرت: سوف يزورني عندما تصبح أنثى الوحش جاهزة .

وجدت جزيرة صغيرة في مجموعة جزر تدعى أوركينز، وكانت مكاناً جيداً لخلق أنثى الوحش الفظيعة كانت الجزيرة أشبه بصخرة كبيرة عليها عدد من الأكواخ، لم ينمو عليها شيء، ولم تكن مريحة أو تبعث شعوراً بالود كان علي الحصول على الطعام من جزيرة أكبر تبعد خمسة أميال، مكثت في أحد تلك الأكواخ المؤلف من غرفتين جعلت واحدة منها مختبري كنت أعمل في الصباح، أما في المساء فكنت أمشي على الشاطئ الصخري كان مكاناً بارداً موحشاً، ازداد عملي صعوبة أكثر فأكثر وشعر قلبي بالسقم عندما نظرت إلى معداتي والى أجزاء جسم انثى الوحش ولكن سرعان ما أملت في الانتهاء من عملي ومغادرة تلك الجزيرة الرهيبة الموحشة .

When we arrived in Scotland we visited Edinburgh for a week. Our friend lived in the city of Perth. He was waiting for us to arrive. But I did not want to laugh and talk with other people. I wanted to continue without Henry. 'Please enjoy yourself Henry' I said I would like to be alone. I will be happier when I return>

Henry sadly agreed and I promised to write to him often. I went to the north of Scotland. I wanted to be as far away as I could from people. I felt sure that the monster was following me. 'When the female is ready he will visit me I thought

I found a small island in the Orkneys. This was a good place to create my terrible monster. The island was like a large rock with a few huts on it. Notiring grew there. It was not pleasant or friendly. I had to get food from a larger island five miles away. I stayed in one of the huts. It had two rooms and one of them became my laboratory.

In the mornings I worked. In the evenings I walked on the stony-beach. It was a cold lonely place. My work became more and more difficult My heart felt sick when I looked at my equipment and the body parts for the female monster But soon ! hoped to finish my job and leave that terrible lonely island.

الفصل الثامن

جريمة قتل أخرى

في إحدى الأمسيات جلست في مختبري وكان القمر ساطع فوق البحر ولكنه لم يكن لدي ضوء كاف من أجل عملي فكرت في حياتي وعملي لقد قام المخلوق الذي خلقته بقتل أخي إن الوحش قتل أخي والأن اقوم بخلق وحش آخر: هل ستكون انثى الوحش أسوا من زوجها؟ هل ستستمتع بكونها قاسية؟ هل سيذهبان بعيداً إلى غابات أمريكا الجنوبية لفد وعد بذلك، ولكن ماذا سيحدث إن رفضت الأنثى؟ وماذا سيفعل إن لم تحبه ؟ وهل ستكره الوحش لأنه قبيح؟ وهل ستفضل رجلا وسيما ونتركه؟ ماذا سيفعل عندها عندما يكون تعيساً ثانية؟ .

أو هل يريد الوحش أن ينجب أطفالاً تخيل عائلة من الوحوش لا يمكن أن أكون مسؤولا عن ذلك الخطر للعالم كيف أستطيع أن أخلق تلك الأنثى، سالت نفسي إنه عمل مجنون رهيب لا أستطيع القيام بذلك فلن يغفر لي العالم كنت ارتجف من الخوف رفعت بصري لأعلى

Chapter Eight: Another Murder

I sat in my laboratory one evening. The moon was shining over the sea but I did not have enough light for my work. I thought about my life - and my work. My brother was murdered by my Outi creation. The monster murdered my brother. And now I was creating another monster.

Will she be worse than her husband?I thought. 'Will she enjoy being cruel? Will they go away to the forests of South America? He has promised. But what will happen if the female refuses? What will he do if she does not love him? Will she hate the monster because he is ugly? Will she prefer a handsome man and leave hinn? What will he do then when he is unhappy again?

Or will the monster want to have children? Imagine a family of monsters! I cannot be responsible for that danger to the world! 'How can I create this female monster?' I asked myself.' It is a crazy terrible thing to do. I cannot do it. The world will never forgive me!'

I was shaking with fear. I looked up. By the

وفي ضوء القمر رأيت الوحش واقف قرب النافذة وابتسامة رهيبة على وجهه، نعم لقد كان يتبعني كان ينتظر في الغابات ويختبئ في الجبال وينام في الحقول .

كان يراقبني كان هناك من أجل أنثي الوحش نظرت إليه وكان وجهه شريراً وقاسياً فكرت في وعدي وعلمت بأنني لا استطيع أن أخلق وحشاً أخر مثله، فدمرت الجسد الموجود على الطاولة رآني الوحش وأنا أدمر سعادته المستقبلية وبصرخة غاضبة اختفى من عند النافذة غادرت الغرفة واقفلت الباب وفي غرفة نومي كنت وحيداً أنا وأفكاري وقد تملكني رعب شديد .

مرت عدة ساعات وبقيت قرب النافذة ونظرت إلى البحر كانت ليلة هادئة وقد انعكس ضوء القمر الهادي على الماء رأيت بعض القوارب لكن كل شيء كان ساكناً وفجأة سمعت قارباً يصل إلى الشاطئ كان أحدهم يمشي في اتجاه كوخي، فعلمت أنه الوحش لا أحد يمكنه مساعدتي كان أشبه بحلم رهيب .

لم أتمكن من الحراك وسرعان ما سمعت خطوات الوحش في الخارج فتح الباب ودخل .

light of the moon I saw the monster. He was standing by the window

.following_me. He was waiting in the forests hiding in the mountains and window with a terrible smile on his face. Yes he was sleeping in fields.
He was watching me. He was there for his femaleI looked at him. His face was evil and cruel. I thought about my promise. I knew that I could not create another monster like him. I destroyed the body on the table. :

The monster saw me destroy his future happiness. With an angry scream he disappeared from the window. I left the room and locked the door. In my bedroom I was alone with my thoughts. I was very frightened.

*M*any hours passed I stayed near the window and looked out at the sea. It was a calm night. The quiet moon looked down on the water. I saw some boats but everything was silent. Suddenly I heard a boat arrive at the beach. Someone was walking towards my hut. I knew that it was the monster. Nobody could help me. It was like a terrible dream. I could not move. Soon I heard the monster's steps outside. He opened the door and came in.:

لقد دمرت العمل الذي بدأته لماذا فعلت ذلك؟ هل حنثت بوعدك؟ لقد انتظرت لفترة طويلة، غادرت سويسرا معك، وتبعتك عبر جبال وحقول

إنجلترا واسكتلندا هل تعتقد أنها كانت رحلة سهلة؟ كنت متعباً جداً وجائعاً وأعاني من البرد: لماذا تدمر كل آمالي اذهب بعيداً لنعم، أنا أحنث بوعدي لن أخلق أبداً وحش آخر مثلك .

تذكر بأن لدي القوة انت تعتقد أنك تعيس الآن، لكني استطيع أن أجلب لك المزيد من البؤس، وعندها لن تكون لديك الرغبة في العيش أنت خلقتني ولكن لدي القوة أيضاً أفعل ما أخبرك به .

أنت تملك القوة لكني لن اقوم بشيء أعرف بأنه ليس على صواب.

إذا لم تكن لدي زوجة فلن تكون قادراً على القيام بأشياء شريرة هل علي أن أخلق وحشأ آخر ملك؟ وحش يستمتع بالموت والبؤس؟ .

نظر الوحش إلي بغضب وقال: كل رجل لديه زوجة، كل حيوان لديه أنثي فلماذا علي أن أكون وحيداً؟ كن حذراً يا فرانكشتاينا لن تكون سعيداً ثانية أبداً سوف أحصل على ثأري يمكنك أن تدمر أحلامي وآمالي، لكن الشر بالنسبة إلي سيكون أهم من النور أو الطعام سأموت ولكن أولاً ستكون نادماً وتذكر، أنا لا أخاف لذا فلدي القوة سوف أراقبك وستكون نادماً عندها صرخت: نرفض لايمكنك أن تغير رأيي سأغادر، ولكن تذكر هذا سأكون معك في ليلة زفافك ٠ كان كل شيء هادئاً من جديد، لكني

'You have destroyed the work which you began. Why did you do that? Are you going to break your promise? I have waited for a long time. I left Switzerland with you. I followed you through the hills and mountains and fields of England and Scotland. Do you think that it was an easy joumey? I have been very tired and hungry and cold. Why are you destroying all my hopes?

Go away! Yes I am breaking my promise. I will never create another monster like you' I replied. .; .

'Remember that I have power' said the monster.' You believe that you are unhappy now. But I can bring you more misery. Then you will not want to live. You created me but I have power too. Do what I tell you!

'You have power. But I will not do something that I know is wrong. If you do not have a wife you cannot do bad things together. Should I make another monster like you? A monster whoenjoys death and misery?

The monster looked at me angrily. 'Every man has a wife; every animal has a female! Why do I have to be alone? Be careful

Frankenstein! You will never be happy again. I will have my revenge! You can destroy my dreams and hopes but revenge

will be more important to me than light or food! I will

سمعت كلمات الوحش بذهني كنت في غاية الغضب، وأردت أن ألقي به في المحيط وأقتله، زرعت الغرفة جيئة وذهاباً، وفكرت: لماذا لم ألحق به؟ كان علي أن أقاتل حتى يموت أحدنا لكنه لم يكن على الجزيرة الآن كنت خائفاً من انتقامة، وسألت نفسي: من سيقتل في المرة القادمة؟ وتذكرت كلمانه: سأكون معك ليلة زفافك .

تخيلت خطة الوحش، وفكرت: سيقاني في ليلة زفافي وعندها سيأخذ بثأره لم أكن خائفاً من الموت لكني فكرت في عزيزتي إليزابيث وهي تبكي حزينة بعد موني، فانهمرت الدموع من عيوني عرفت أنه يجب أن أكون قوياً، وقررت أني لن أسمح لعدوي بأن يدمرني بدون قتال .

مضت الليلة وطلعت الشمس وشعرت بهدوه أكبر غادرت المنزل ومشيت على الشاطئ كان البحر أشبه بجدار بيني وبين بقية العالم، فقد كان يحميني أردت البقاء على تلك الصخرة إلى الأبد قلت لنفسي: إذا رجعت إلى العالم فسيقتلني الوحش، أو سيقتل الناس الذين أحبهم لكني كنت خائفاً ووجب علي القيام بشيء ما .

جلست على الشاطئ طوال النهار وبعد ذلك وصل قارب واحضر إلي عدد من الرسائل وكان بعضها من جنيف .

وكانت إحداها من هنري يطلب فيها أن أنضم إليه ثانية في بيرث كان يشعر بالضجر وأراد رؤيتي وبعد ذلك يمكننا أن نسافر جنوباً إلى لندن

die but first you will be sorry! Remember I have no fear and so I have power. I will watch you. You will be sorry!'

'Stop!' I cried.' You cannot change my mind.

'I will leave. But remember this: I will be with you on your wedding night.

Everything was silent again but I heard the monster's words in my head. I was very angry. I wanted to throw him into the ocean and kill him. I walked up and down my room.' Why did I not follow him? I should fight him until one of us is dead' I thought. But he was not on the island now. I was afraid of his revenge. 'Who will he murder next?' I asked myself. I remembered his words: 'I will be with you on your wedding night'

I imagined the monster's plan.' He is going to kill me on my wedding night' I thought.' Then he will have his revenge.' I was not afraid to die but I thought of my dear Elizabeth. I thought of her crying sadly after my death. Tears poured from my eyes. I knew that I must be strong. I will not let my enemy destroy me. Not without a fight' I decided.

The night passed and the sun came up. I felt calmer. I left

the house and walked on the beach. The sea was like.

أولاً كان علي أن أرجع إلى مختبري واتخلص من معداتي كلها لم يكن هذا عملاً يريحة، فوجب علي أن ألمس كل الأدوات التي أكرهها الآن لذا في اليوم التالي فتحت الباب ونظفت المكان ووضعت معدات الكيمياء جانباً وكان الوحش نصف المنجز يرقد في أجزاء على الأرض لم أرغب في أن يكتشف الناس المحليون الجثة، فوضعت الأجزاء في كيس مع الكثير من الأحجار وقررت رميه في البحر في الثالثة صباحاً صعدت الى قارب وأبحرت عدة أميال كان الظلام دامس، ورميت كيسي في الماء ولم يرني أحد استمتع بالإبحار على الماء وقررت عدم العودة مباشرة، فاستلقيت في قعر القارب وسرعان ما غفوت لم أعرف كم نمت لكن عندما استيقظت كنت أتحدث إليهم بالإنجليزية وسالتهم: أيها الأصدقاء الطيبون هل يمكنكم إخباري أين أنا؟ وما اسم هذه البلدة .

فرد علي رجل ذو صوت عميق: ستعرف ذلك قريباً جداً، ولكن لن يعجبك الأمر هنا، فلن تنام في فندق الليلة يمكنني أن أخبرك ذلك.

فسألته: لماذا أنت بهذه الوقاحة؟ نحن لانحب المجرمين في أيرلندا ووصل المزيد من الناس ونظروا إلي باستغراب قال رجل آخر: يجب أن تحضر إلى السيد كيروين ومن هو السيد كيروين لقد وجد رجل مقتولاً هنا الليلة الماضية، أنا أعتقلك بتهمة القتل .

a wall between me and the rest of the world It protected me. I wanted to stay on that rock forever. I

told myself If I go back to the world the monster will kill me. Or he will kill the people that I love. But I was his creator and I had to do something.

I sat on the beach all day. Then a boat arrived and brought me some letters. Some were from Geneva.

One was from Henry asking me to join him again in Perth. He was bored and wanted to see me. Then we could travel south to London together. I decided to leave in two days.

First I had to go back to my laboratory and put all my equipment away. This was not a pleasant job. I had to touch all the tools that I now hated. So the next day I opened the door. I cleaned and put away the chemistry equipment. The half-finished monster lay in pieces on the floor. I did not want the local people to discover the body so I put the pieces into a bag with a lot of stones. I decided to throw the bag into the sea.

At three o'clock in the moming I got in a boat and sailed a few miles out. It was very dark and I threw my bag into the water. Nobody saw me.

I enjoyed sailing on the water. I decided not to retum immediately. I lay in the bottom of the boat and soon fell asleep.

I do not know how long I was asleep. But the sun was high in the sky when I woke up. The wind was in the north-east. I was far away from the island. But I did not know which way to sail the boat. I was lost on the water and I was very thirsty I imagined my death at sea. I thought of the unhappiness of Elizabeth of my father and of Henry.' Monster!' I cried. 'You will have your revenge.'

The boat continued to move for a few more hours. I was very tired and frightened. I did not know where I was going. Suddenly I saw some land. I cried with happiness.

When I came nearer to the coast I saw some ships. There was a town near the beach. I was tired and dirty and untidy but I had money with me. I could buy some food and drink. I arrived at the coast and got out of my small boat. A crowd of people were waiting for me.

I spoke to them in English.' Good friends' I asked.' Please can you tell me where I am? What is the name of this town?

You will know that very soon' replied a man with a deep voice. 'But you will not like it here. You will not

الفصل التاسع

فرانكشتاين في السجن

وفي الحال أخذ لرؤية القاضي المحلي السيد كيروين كان رجلا عجوزاً لطيفاً لكنه نظر إلي بجدية، وطلب من بعض الرجال الدخول الى الغرفة ثم طلب من أحدهم أن يصف ما حدث الليلة الماضية .

كنت على متن قاربي مع ولدي نصطاد السمك كان الجو عاصفاً جداً، لذا رجعنا إلى الساحل، ومشينا على طول الشاطن عندما رأينا جثة رجل على الأرض .

كان شاباً وسيماً في الخامسة والعشرين من العمر تقريباً لم تكن هناك أي علامة على القتال، ولكن علامات سوداء حول الرقبة كان القاتل قوياً جداً. استمعت بعصبية لما قاله الرجل إنه الوحش كان على الجلوس لأنني كنت أرتجف من الغضب .

عندها رأينا قارباً كان بداخله رجل واحد فقط لم يكن الرجل بعيداً عن الساحل، قال الرجل، ونظر إلي باستغراب .

طلب القاضي من بعض الرجال الآخرين أن يرووا قصتهم. جميعهم رأوا رجلاً بالقارب لكن ذلك الوقت كنت لم أزل على الجزيرة أخذني السيد كيروين إلى غرفة حيث استلقت الجثة كيف يمكنني أن أصف

Chapter Nine: Frankenstein in Prison

I was taken immediately to see Mr. Kirwin the local judge. He was a kind old man but he looked at me seriously. He told some men to come into the room. He asked one of them to describe what happened last night.

'I was on my boat with my son catching fish. It was very windy and so we returned to the coast. We walked along the beach. Then we saw the body of a man on the ground. Dead. He was a handsome young man of about twenty-five years old. There was no sign of a fight but there were black marks around his neck. The killer was very strong.'

I listened nervously. The monster! I had to sit down because I was shaking with fear.

'Then we saw a boat. There was only one man in it. He was not far from the coast the man said. He looked at me strangely.

The judge asked some other people to tell their story. They all saw a man in a boat - but I was still on the island at that time. Mr. Kirwin took me into a room where the body lay. How can I describe the horror that I felt? I saw my dear friend Henry Clerval lying dead in

لرعب الذي أحسست به رأيت صديقي العزيز هتري كليرفال جثة ممددة أمامي، فرميت بنفسي على الجثة وبكيت هل علي الرهيب فتلك أيضاً با هنري الحبيب لقد دمرت سابقاً اثنين ولكن انت هنري يا صديقي حملني رجلان خارج الغرفة وصرخت وبكيت وأصابني المرض الشديد

وبقيت مستلقياً في السرير لمدة شهرين قاربت فيهما على الموت وخلال فترة مرضي راودتني أحلام فظيعة وتحدثت كالمجنون طلبت من الناس أن يساعدوني في تدمير الوحش أنا كنت، كما قلت في أحلامي قاتل جوستين ووبليام وهنري اعتقد أني استطعت تحسس أصابع الوحش حول رقبتي صرخت بصوت عال وشعرت بالخوف الشديد والحزن، وفكر: أمل أني سأموت .

عندما استيقظت، كنت في غرفة مظلمة بسجن، فنظرت حولي ورأيت قضبانة على النافذة، ثم تذكرت كل شيء لم يكن حلماً بل رعب حقيقي لم أكن قادراً على القيام بشيء أو الذهاب لآي مكان كان علي البقاء في السجن في انتظار المحاكمة ثم جاء السيد كيروين لرزيني كان مهتماً بي وأراد مساعدتي هل أنت مرتاح؟ هل هناك أي شيء يمكنني أن أفعله من أجلك شكراً لك ولكن لا يوجد شيء في العالم يمكن أن يساعدني .

أعلم أنك بعيد عن وطنك لقد وصلت لهذا البلد واعتقلت بجريمة قتل، كنت هناك عندما رأيت جثة صديقك أعتقد أنك لست مذنباً.

front of me. I threw myself on the body and cried.

'Has my terrible work killed you too my dearest Henry? I have already destroyed two people. But you Henry my friend Why are you so rude? I asked. 'We do not like criminals in Ireland' said the man More people arrived. They looked at me strangely. 'You must come to Mr. Kirwin's' said another man. 'Who is Mr. Kirwin?' I asked

'A man was found dead here last night. I am arresting you' the man said.' For murder.'

Two men carried me out of the room. I screamed and cried and became very ill.

هذا لا يهم بالنسبة لي، سيكون الموت .عندما أصبحت مريضاً، بحثت في أوراقك ووجدت بعض الرسائل وكانت إحداها من والدك، فكتبت إليه وقد جاء لزيارتك .

وبعد دقائق قليلة جاء والدي إلى الغرفة كنت مسروراً جداً لرؤيته ومددت يدي إليهأنت بأمان يا والدي وإليزابيث وإيرنست؟ .

قام والدي بتهدئتي إن العائلة بخير إن السجن ليس بالمكان السعيد يا ولدي، والمسكين كليرفال انهمرت الدموع من عيوني عندما أكر اسم صديقي ما زلت مريضاً وضعيفاً، لكن والدي اعتني بي وتحسنت ببطء اعتقد والدي أن مرضي كان مرضاً

عقلياً لم أشرح له أو أخبره عن الوحش، ولم أتحدث أبداً بخصوص ذلك وفكرت أن الناس سيعتقدون أني مجنون كان من المخيف جداً اخبار القصة .

بقيت في السجن لثلاثة أشهر، ثم ذهبنا إلى المحكمة للمحاكمة وهناك صدق القاضي قصتي، حيث كنت على جزر أوركيني عندما وجدت جثة هنري، وأثبت ذلك بأني لست مذنباً، فأطلق سراحي وغادرت السجن أخيراً .

الفصل العاشر

العودة إلى سويسرا

بدأت رحلتي مع والدي للعودة للوطن إلى سويسرا، عندما وصلنا إلى باريس كنت متعب جداً واحتجت للراحة قبل أن أتابع لم أرغب في مقابلة الناس والتحدث لأي شخص لم يستطع والدي أن يفهم ذلك قلت له: لم تكن جوستين مذنبة في جريمة القتل لكنها مانت لقد قتلتها ويليام وجوستين وهنري كلهم ماتوا بسببى رد والدي بدهشة : يا ولدي العزيز أرجوك لا تتكلم هكذا أنت

كل هذه الأشياء الفظيمة لا يا والدي أنا لست مجنوناً إنه صحيح لم يكونوا مذنبين لكن عملي قتلهم .

ظن والدي أنني ما زلت مريضاً، فغير موضوع نقاشنا ولم يتكلم أبداً عن ايرلندا ثانية، أو عن الذي حدث هناك .

بمرور الوقت شعرت بالهدوء أكثر كرهت نفسي وكنت نادماً على كل شيء، لكني لم اتحدث عن جرائمي ثانية بقيت هادئاً وصامتاً .

وقبل أيام قليلة من مغادرتنا باريس وصلت رسالة من إليزابيث

صديقي العزيز

كنت في غاية السرور عندما تلقيت رسالة من عمي في باريس انت لست بعيداً جداً الآن آمل أن أراك في أقل من أسبوعين يا

Chapter Ten : Back in Switzerland

My father and I started our joumey home to Switzerland. When we arrived in Paris, I was very tired. I needed to rest before we continued. I did not want to meet people or talk to anybody. My father could not understand that.

'Justine was not guilty of murder,' I said to him. 'But she died. I murdered her. William, Justine and Henry - they all died because of me.'.

'My dear son,' replied my father with surprise.' Please do not talk like this! You are imagining all these terrible things.'

No father, I am not crazy. It is true. They were not guilty, but my work has killed them.' .

My father thought that I was still not well. . He changed the subject of our conversation. He never spoke about Ireland again, or about what happened there.

As time passed, I felt calmer. I hated myself, and was sorry for everything. But I did not talk about my crimes again. I stayed calm and silent.

A few days before we left Paris, a letter arrived. It was from Elizabeth

My dear friend

I was very pleased to receive a letter from my uncle, from Paris. You are not very far away now. I hope to see you in less than two weeks.

ابن عمي المسكين لقد عانيت الكثير وكنت في غاية القلق عليك، لكني آمل أنك الآن بكامل عافيتك .

لا أريدك أن تقلق بخصوص أي شيء لكني أريد أن أسألك سوالاً.

منذ أن كنا أطفالاً أراد والداك أن نتزوج كنا دائماً صديقين حميمين لكن قد يكون هذا كان بالنسبة لك أخبرني يا فيكتور الغالي، هل تحب امرأة أخرى؟ .

لقد سافرت كثيراً وقضيت وقتاً طويلاً في إنجولدشتادث عندما رأيتك السنة الماضية بدوت في غاية الحزن، وأردت أن تكون لوحدك وخمنت أنك لا تريد أن تتزوجني هل أنت نادم على الوعد الذي قطعته لوالدتك وهل أنت قلق بخصوص تعاسة والدك إن لم يحدث الزواج يجب أن أخبرك يا فيكتور بأني أحبك في احلامي للمستقبل أنت زوجي، لكني لا أريد فقط سعادتي أريد سعادتك أيضاً لا استطيع أن أتزوجك إن كان ذلك
سيجعلك حزيناً يجب أن تكون حراً في الاختيار إن كنت سعيداً فلن أكون وحيدة أو حزينة لا تجب على هذه الرسالة إن كانت مريضاً سيرسل لي عمي الأخبار عن صحتك وسنلتقي قريباً آمل أنك ستملك ابتسامة على وجهك، وعندها لن أكون بحاجة لسعادة أخرى .

إليزابيث لافينزا قرأت الرسالة، ثم تذكرت كلمات الوحش: سأكون معك

My poor cousin, you have.;. suffered so much! I have been very worried about you. But I hope that you are completely well now.

I do not want you to worry about anything. But I want to ask you a question. .

Since we were children, your parents have wanted us to marry. We have always been good friends, but perhaps this is enough for you. Tell me, dearest Victor, do you love another woman?

You have travelled a lot and spent a long time at Ingoldstadt. When I saw you last year, you looked very unhappy. You wanted to be alone. I guessed that you did not want to marry me. Are you sorry about the promise that you made to your mother? And are you worried about your father's unhappiness if the marriage does not happen?

Victor, I must tell you that I love you. In my dreams of the future, you are my husband. But I do not only want my happiness - I want your happiness too. I cannot marry you if it will make you unhappy. You must be free .. to choose. If you are happy, I will not be lonely or sad,

Do not answer this letter if it is painful. My uncle will send me news of your health, and we will meet soon. I hope that you will have a smile on your face. Then I will not need any other happiness.

Elizabeth Lavenza

في ليلة زفافك أراد أن يأخذ أمل السعادة الوحيد، لقد خطط لقتلي .

سيكون بيننا قتال، فإن ربح الوحش فسأموت، ولن يكون له قوة أخرى علي، أما إن دمرته فسأكون حراً في النهاية وعندها سأكون سعيداً مع إليزابيث إليزابيث الجميلة الطيبة ، قرأت الرسالة مراراً وتكراراً ، وحلمت بالحب وقررت أنه يجب أن نتزوج عما قريب جداً إن انتظرت فسيأخذ الوحش بثأره بطريقة أخرى كتب رسالة إلى إليزابيث :لا تخافين أنا لا أحب إلا أنت أعد بأني سوف أجلب لك السعادة ولكن لدي سر فظيع يجب أن أقوله لك عندما تسمعينه ستنظرين إلي برعب. سأخبرك بقصة بؤسي في اليوم الذي يلي زواجنا لأنه يا ابنة عمي الحبيبة لا يجب أن تكون هناك أسرار بينا ولكن حتى حينها لن أقول أي شيء آخر عن هذا الموضوع وبعد أسبوع عدنا إلى جنيف رحبت بي إليزابيث لكن الدموع كانت في عيونها لم أكن ذات الشخص فقد كنت نحيفاً بعد مرضي الطويل، وهي كانت مختلفة أيضاً، كانت أنحف ووجهها لم يكن مشرقاً وسعيداً كما كان في السابق، لكنها كانت دافئة ولطيفة، كنت بحاجة إلى هدوءها وحلاوتها وتحدث معي والدي بخصوص الزفاف هل تحب امرأة أخرى؟.

لا، فقط إليزابيث دعنا نحدد موعداً للزفاف أعاد بذلك في الحياة أو الموت، ساقدم نفسي لها عندما فكرت في الوحش شعرت بالتعاسة مرت أيام لم اتحدث فيها لأحد، كنت غاضباً ومجنوناً إليزابيث وحدها كانت الشخص

I read the letter. Then I remembered the monster's words:' I will be with you on your wedding night'. He wanted to take away my only hope of happiness. He planned to kill me. ''There will be a fight between us,' I thought.' If the monster wins, I will be dead. He will have no more power over me. But if I destroy him, I will be free at last. Then I can be happy with Elizabeth.

Sweet, lovely Elizabeth. I read the letter again and again. I dreamed of love, I decided that we must marry very soon.' If I wait, the monster will take revenge in another way,' I thought. I wrote a letter to Elizabeth.

'Do not be afraid,' I wrote.' I love only you. I promise that I will try to bring you happiness. But I have a terrible secret that I must tell you. When you hear it, you will look at me in horror.

الوحيد الذي أمكنه مساعدتي، وصوتها الهادئ هداني، لكن كلمات الوحش كانت في آذاني سأكون معك في ليلة زفافك .

The only one who could help me, And her quiet voice guided me, but the words of the beast were in my ears, I will be with you on the night of your wedding.

الفصل الحادي عشر

الزفاف

استعد الجميع من أجل الزفاف، وحاولنا جميعاً أن نكون سعداء، وجاء الأقارب والأصدقاء لزيارتنا ضحك وابتسمت وخططنا لقضاء عطلة هادئة بعد الزفاف، واعتقد والدي بأني كنت سعيداً لكن إليزابيث عرفت بأن شيئاً ما لم يكن على ما يرام كان لدي سر أخبرها إياه ، ولكن أيضاً كنت أحضر لموتي .

بحثت عن الوحش في كل مكان ذهبت إليه، وحملت مسدسي معي لكني شعرت بالأمان والهدوء أكثر كلما اقترب يوم زواجنا بدت إليزابيث خجولة وهادئة ليلة الزفاف ولم يعتقد والدي بأن هذا كان أمرًا غريباً كانت فقط مقبلة على الزواج، لكني استطعت أن أرى أنها كانت قلقة، ربما علمت بأن الخطر كان وشيكاً .

بعد مراسم الزفاف أقيمت حفلة كبيرة ثم قمت مع إليزابيث بتوديع الجميع وبدأنا عطلتنا .

كان يوماً جميلاً وابتسم الجميع لدى مغادرتنا وبدأنا رحلتنا في المساء خططنا للبقاء ليلاً في فندق ثم متابعة رحلة بتاريخ اليوم التالي .

كان ذلك آخر بوم سعيد في حياتي كانت الشمس حامية واستمتعنا بالريف الجميل والجبال الرائعة المرتفعة فوقنا على جانب البحيرة .

. Chapter Eleven: Elizabeth

Everyone prepared for the wedding. We all tried to be happy. Relatives and friends came to visit us. I laughed and smiled. We planned to have a quiet holiday after the wedding. My father thought that I was happy. But Elizabeth knew that something was wrong. I had a secret to tell her. But also, I was preparing for my own death.

I looked around for the monster everywhere I went. I carried a gun with me. But I felt safer and calmer as the day of our marriage. came closer.

Elizabeth seemed shy and quiet on the wedding day. My father did not think that this was strange. She was just a young woman who was getting married. But I could see that she was worried. Perhaps she knew that danger was near.

After the wedding, there was a large party. Then Elizabeth and I said goodbye to everyone and began our holiday.

It was a lovely day. Everyone smiled as we left. We started our journey by water. We planned to stay the night at a hotel, and continue our journey the next day.

That was the last happy day of my life. The sun was hot, and we enjoyed the beautiful country. The wonderful mountains were high above us, at the side of the lake.

أخذت يد إليزابيث وقلت: أنت حزينة يا حبي أنت لا تعرفين ما عانيته لكن دعينا نستمتع بهذا اليوم الجميل معاً وأن نكون سعيدين كن سعيدا يا عزيزي فيكتور ولا تقلق، فإن قلبي ليس حزيناً هناك شيء يخبرني بأنه لا يجب أن أكون سعيداً جداً لكني لن أستمع إلى ذلك الصوت الرهيب انظر إلى الغيوم الجميلة فوق مونت بلانك، وانظر إلى السمك في ماء البحيرة الصان إنه يوم رائع، نظرا كل شيء في العالم جميل اليوم؟ .

راقبنا الشمس وهي تغرب فوق البحيرة كان هناك نور وريح دافئة فوق الماء تحركت بنعومة من خلال الأشجار وتمكنا من شم الأزهار الجميلة، ولكن عندما وصلنا إلى جانب البحيرة عادت مخاوى بخصوص الوحش.

كانت الساعة الثامنة عندما وصل القارب، ومشينا لمدة قصيرة قرب البحيرة .

بدأت السماء تظلم وكانت الجبال مظلمة قبالة السماء استمتعنا بالضوء الذي كان يخبو، ثم ذهبنا إلى الفندق .

اشتدت قوة الرياح وكان القمر في السماء وأصبحت المياه في البحيرة أكثر هيجاناً وفجأة بدأت تمطر، كانت هناك عاصفة شديدة.

I took Elizabeth's hand. 'You are sad, my love! You do not know what I have suffered. But let's enjoy this beautiful day together and not be sad.'

'Be happy, dear Victor,' replied Elizabeth, 'Do not worry, my heart is not sad. Something tells me that I must not be too happy. But I will not listen to that terrible voice. Look at the pretty clouds above Mont Blanc. Look at the fish in the clear water of the lake. It is a wonderful day! Look! Everything in the world is happy today!'

We watched the sun go down over the lake. There was a light, wam wind over the water. It moved softly through the trees, and we could smell beautiful flowers. But when we arrived at the side of the lake, my fears about the monster retumed.

It was eight o'clock when the boat arrived. We walked for a short time near the lake. It was getting dark, and the mountains were black against the sky, We enjoyed the dying light, and then went to the hotel.

The wind was stronger now, and the moon was in the sky. The water on the lake became rougher. Suddenly, it started to rain.

There was a bad storm."

جاء الليل، وحضرت إلى ذهني آلاف المخاوف كنت عصبيا، وبحثت حولي في كل مكان عن الوحش وعلمت بانه في مكان ما هناك، كان ينتظر ليقتلني وكنت اقفز في كل مرة أسمع فيها صوتاً لكني قررت أن أقاتل عدوي لم اتمكن من الهروب منه وقلت لنفسي: يجب أن أقاتل حتى يموت واحد منا .

كانت إليزابيث تراقبني : ما هذا يا عزيزي فيكتور من ماذا أنت خائف؟ كل شيء سيكون بأمان بعد هذه الليلة، لكن هذه الليلة ستكون مرعبة .

راقبت وانتظرت هكذا لساعة من الزمن، ثم أدركت بأن ذلك كان محبباً لإليزابيث، فاقترح أن تذهب إلى السرير لم أرغب في الانضمام إليها بعد لأني اردت ان أكتشف مكان اختباء الوحش.

تركتني إليزابيث وذهبت إلى غرفة النوم ذرعت الفندق جيئة وذهاباً وبحثت عن الوحش في كل مكان لكني لم أستطع إيجاده وفجأة سمعت صرخة عالية صادرة من غرفة إليزابيث وعندها بالطبع فهم خطة الوحش ثم تكررت صرخة أخرى فركضت إلى الغرفة .

آه، لماذا لم امت في الحال؟ لماذا عشت لأخبر قصة الرعب هذه كانت إليزابيث ممددة على السرير، ميتة، ورأسها متدل لأسفل وشعرها يغطي وجهها لقد قلت في ليلة زفافها فسقطت على الأرض، ولعدة دقائق لم أتمكن من تذكر أي شيء .

As night came a thousand fears came into my mind. I was nervous. I looked all around me for the monster. I knew that he was there somewhere. He was waiting to kill me. I jumped every time that I heard a sound. But I decided to fight my enemy. I could not run away from him. 'I must fight until one of us is dead I said to myself.

Elizabeth watched me, 'What is it, my dear Victor?' she asked. 'What are you afraid of?''

'Everything will be safe, after tonight,' I replied,' But tonight will bę terrible I watched and waited like this for an hour. Then I realized that it was very unpleasant for Elizabeth. I suggested that she went to bed. I did not want to join her yet. I wanted to find out where the monster was hiding.

Elizabeth left me and went to the bedroom. I walked up and down the hotel. I looked for the monster everywhere, but I could not find him. Suddenly, I heard a loud scream, It came from Elizabeth's room. Then, of course, I understood the monster's plan! A second later, the scream was repeated. I ran into the room,

Oh, why did I not die then and there? Why did I live to tell this horror Story? Elizabeth was lying across the bed -dead, Her head hung down and her hair covered her face. She was murdered, on her wedding night. I fell to the floor. For a few minutes I could remember nothing.

عندما فتحت عيوني كان أناس من الفندق يقفون حولي كان الرعب في عيونهم فركضت للخلف إلى السرير حيث استلقت إليزابيث قام أحدهم بتحريك جسدها وبدت كأنها نائمة وحملتها بذراعي وقبلتها،لكن بشرتها كانت باردة، ولم تكن تتنفس، وكانت علامات الأيدي الشريرة للوحش على عنقها :

رفعت بصري لدقيقة حيث كانت النافذة مفتوحة والضوء الأصفر للقمر يسطع في الغرفة، ثم رأيته واقفاً في الخارج وابتسامة فظيعة قبيحة على وجهه بدا وأنه يضحك وهو يشير في اتجاه جثة إليزابيث ركضت إلى النافذة وسحبت مسدسي وأطلقت النار عليه، لكنه تحرك بسرعة وهرب ركض مبتعداً بسرعة كبيرة وقفز إلى البحيرة .

عندما سمعوا صوت المسدس، جاءت مجموعة كبيرة من الناس إلى الغرفة أشرت للخارج وجاء الجميع معي إلى البحيرة، وتتبعنا مسار الوحش لكنه كان قد اختفى .

بعد ساعات قليلة رجعنا ويحث الناس حول البحيرة لكنهم لم يجدوا شيئاً لم ير أحد الوحش واعتقدوا أنني كنت اتخيله .
بحثنا بعد ذلك في الغابة لكن الضعف والتعب نالا مني .

كان على بعض الناس أن يعيدوني إلى الفندق ووضعت على السرير في الغرفة لكني لم أستطع أن أفكر بوضوح فى أي شيء كنت في ونظرت

When I opened my eyes, people from the hotel were standing around me. There was horror in their eyes. I ran back to the bed where Elizabeth lay. Somebody had moved her body, and she seemed to be asleep. I held her in my arms and kissed her, but her skin was cold and she was not breathing. The marks of the monster's evil hands were on her neck.

I looked up for a minute. The window was open, and the yellow light of the moon shone into the room. Then I saw him. He stood outside with a terrible, ugly smile on his face. He seemed to laugh as he pointed towards Elizabeth's body. I ran to the window and pulled out my gun. I shot at him, but he moved quickly and escaped. He ran away very fast and jumped into the lake.

When they heard the sound of the gun, a large group of people came into the room. I pointed outside and everybody came with me to the lake, We followed the monster's path, but he was gone.

After a few hours, we returned. People searched around the lake, but they found nothing. Nobody saw the monster. They believed that I was imagining him.

We searched the forest next, but I became weak and ill. Some people had to carry me back to the hotel. I was put on a bed. I looked around the room, but I could not think clearly about anything. I was too unhappy

.

غاية الحزن بعد وقت قصير، نهضت وذهبت إلى الغرفة حيث استلقت إليزابيث كانت النساء يقفن قرب السرير يبكين، فبدأت أبكي أيضاً، كنت مسؤولاً عن موت ويليام وهنري والآن إليزابيث زوجتي لساعات قليلة فقط لكن هل كان والدي وأخي في أمان؟ ربما خطط الوحش لقتلهم أيضاً هذه الفكرة جعلتني أصرخ من الخوف، فقررت أن أعود إلى جنيف بأسرع ما يمكن لم أستطع الحصول على أي خيول في تلك الليلة، لذا كان علي السفر عبر البحيرة كانت العاصفة لم تزل مستمرة وكان المطر غزيراً، وأبحر معي رجلان لأني شعرت بالمرض الشديد لأبحر بنفسي لم تكن ذارعي قويتان كفاية أرح رأسي بين يدي فقط البارحة كنت وإليزابيث على هذه البحيرة معاً، والآن هي ميتة كانت حياتها ذكرى، ثم انهمرت الدموع على وجهي .

كل سعادتي المستقبلية انتهت، سرقها الوحش، الوحش الذي خلقته.

عبر كل تاريخ العالم لم يكن أحد حزيناً مثلي .

وصلت إلى جنيف، وكان والدي وأخي إيرنست لا يزالان على قيد الحياة، كان علي أن أخبرهما عن إليزابيث سمع والدي الخبر الذي كان فظيعاً جداً بالنسبة إليه أستطيع أن أراه الآن رجلاً عجوزاً طيباً ورائعاً، فقدت عيونه بريقها إليزابيث ميتة ! لم يستطع العيش مع الرعب الجديد هذا ولم يستطع النهوض من سريره وما هي إلا أيام قليلة حتى توفي بين ذراعي .

After a short time, I got up. I went to the room where Elizabeth lay. Women were standing by the bed, crying. I started to cry too. I was responsible for the deaths of William, Justine, Henry, and now Elizabeth - my wife for only a few hours. But were my father and brother safe? Perhaps the monster planned to kill them too. This idea made me scream with fear I decided to retum to Geneva as fast as possible..

I could not get any horses that night, so I had to travel across the lake. There was still a storm, and the rain was heavy. Two men sailed the boat for me. I felt too şick to do it myself. My arms were not strong enough, I rested my head in my hands. Just yesterday, Elizabeth and I were on this Jake together. Now she was dead. Her life was a memory. Tears poured down my face.

All my future happiness was gone - stolen by the monster. A monster that I created. Nobody has ever been as unhappy as me, in the history of the world.

I arrived in Geneva. My father and brother Emest were still alive. I had to tell them about Elizabeth. My father heard the news, but it was too terrible for him. I can see him now - an excellent and kind old man. His eyes lost their brightness. His Elizabeth was dead! He could not live with this new horror. He could not get out of his bed, and a few days later he died in my arms.

الفصل الثاني عشر

نهاية الوحش

ماذا حدث لي بعد وفاة والدي، لم أستطع فعل شيء أحياناً حلمت بأيام صباي كنت أمشي في الحقول الخضراء الجميلة مع أصدقائي ثم صحوت وكنت وحيداً في غرفة صغيرة ظلماء اعتقدت بأنها سجن، لكنها كانت مشفى اعتقد الناس أني مجنون لذا تم الاحتفاظ بي وحيداً في غرفة صغيرة مشفى لأشهر عديدة .

انتهت .

أنا فكرت في الوحش الذي لا يزال طليقاً في مكان ما في العالم أردت أن أجده واحتجت لأخذ ثأري ذهبت إلى الشرطة وقلت لهم: اعرف من هو قاتل زوجتي وأعلم من دمر عائلتي .
فقال القاضي بصوت لطيف: لا تقلق ياسيد فرانكشتاين سنحاول إيجاد القائل سنفعل كل شيء نستطيعة .

Chapter Twelve : End of the beast

What happened to me after my father's death, I could not do anything Sometimes I dreamed of my youth I was walking in the beautiful green fields with my friends Then I woke up and I was alone in a small dark room I thought was a prison But it was a hospital People thought I was crazy So I was kept alone in a small room Hospital for several months.

Expired.

I thought about the beast that is still free somewhere in the world I wanted to find and I needed to take revenge I went to the police and I told them: I know who is my wife's murderer and I know who destroyed my family.

"Do not worry, Mr. Frankenstein, we'll try to find that we're going to do everything in the least," said the judge.

ارجوك استمع إلى قصتي إنها غريبة جدا ولكنها صحيحة بالكامل ثم أخبرته عن الوحش وعن كل الوقائع بصوت هادئ أنصت القاضي إلي في البداية بدا متفاجئاً ولكن مهتماً، ثم نظر إلي برعب .

اعتقدت أنه لم يصدقني .

ثم قال ببطه بعد أن أنهيت قصتي: أريد أن أساعدك لكن هذا الوحش أقوى وأكثر جبروتا من البشر لا نستطيع تتبعه عبر نهر الجليد والجبال إن الأمر مستحيل ولا نعرف أين ذهب الآن لقد حدثت الجريمة منذ شهور عديدة .

أنا متاكد من أنه قرب منزلي إذا كان في الجبال، يمكنك البحث عنه كما تبحث عن حيوان، لكني أرى أنك لا تصدقني ان وجدنا هذا الوحش عندها سنقتله لجرائمه، لكني أخشى أنه سيكون من الصعب إيجاده .

عندها يجب علي أن أبحث عنه بمفردي لن أرتاح حتى أجد الوحش، سأقضي بقية حياتي أبحث عنه أنت لا تستطيع تفهم مشاعري أنا خلقت هذا الوحش وهو لا يزال موجوداً يجب أن أدمره .

Please listen to my story It is very strange but completely true and then told him about the beast and all the facts in a quiet voice listened to the judge at first looked surprised but interested, then looked at me with horror.

I thought he did not believe me.

I want to help you, but this monster is stronger and more powerful than humans. We can not follow it through the ice river and the mountains. It's impossible. We do not know where it went now. The crime took place many months ago.

I'm sure it's near my house if it's in the mountains, you can look for it as you look for an animal, but I think you do not believe me if we find this beast then we'll kill it for its crimes, but I'm afraid it will be hard to find.

Then I have to look for him alone I will not rest until I find the beast, I will spend the rest of my life looking for him You can not understand my feelings I created

احمر وجهي من الغضب وأنا اتكلم نظر القاضي إلي واعتقد بأني مجنون لذا تحدث معي بلطف كما تتحدث الممرضة مع طفل صغير، فازداد غضبي وركضت خارج مكتبه .

قررت أن أغادر جنيف عندما كنت سعيداً، كانت جنيف مكاناً جميلاً، أما الآن فقد كرهتها، أخذت بعض المال وغادرت كان علي البحث عن الوحش ويليام وإليزابيث ووالدي ماتوا لكني لا أزال حيا، كان علي ان اتابع العيش لأدمر الوحش .

كان يعرف أين أنا لكني لا أعرف أين هو .

ذات ليلة سمعته كنت خارجاً في الغابة عندما سمعت ضحكة قاسية متوحشة .

أنا سعيد يا فرانكشتاين، انت لا تزال حياً لذا أنا سعيد.

تحركت باتجاه صوته لكنه اختفى في الظلال المظلمة وهكذا هذه هي قصتي ولعدة شهور تبعت الوحش وتجولت فى كل أوروبا إنه يعرف بأني أتبعه، لكني لا أستطيع أن أمسكه أبداً. أحياناً يترك لي رسائل يكتبها على حجر أو على جزء من شجرة إن رسائله قاسية اتبعني: سأخذك إلى بلد الجليد، في أقصى شمال الأرض، وستشعربالبؤس والبرد لكني لست بشرياً لا أشعر بذلك.

انت عدوي وأريدك ان تعاني إن الشتاء شديد البرودة تبعت الوحش إلى

this monster is still there I must destroy it.

My face turns red and I speak to the judge and think I'm crazy so talk to me gently as the nurse talks to a little boy, and I get angry and run out of his office.

I decided to leave Geneva when I was happy, Geneva was a nice place, either My face turns red and I speak to the judge and think I'm crazy so talk to me gently as the nurse talks to a little boy, and I get angry and run out of his office.

I decided to leave Geneva when I was happy. Geneva was a beautiful place, but now I hated it. I took some money and left. I had to search for the monster William, Elizabeth and my parents died but I am still alive. I had to continue living to destroy the beast.

He knew where I was but I do not know where he is.

The night I heard him I was out in the woods when I heard a cruel, savage laugh.

I'm happy Frankenstein, you're still alive so I'm happy.

هذا النهر الجليدي، كان علي البحث عن الطعام تحت الجليد إن الوحش يذهب أبعد وأبعد شمالاً من الصعب الترحال عبر الثلج والجليد حتى مع كلاب أنا أكره الحياة الآن وأفضل النوم لأنه في أحلامي أرى أصدقائي القدامى .

ذات يوم، وصلت إلى قرية وكان الناس هناك يتحدثون عن وحش قبيح فظيع، وكان يحمل بنادق وقد أرعب الجميع، وسرق كل طعامهم. كنت غاضباً جداً لسماع هذا لقد هرب الوحش مني مراراً وتكراراً، لكن يجب علي أن أتابع رحلتي البطيئة عبر محيط الجليد .

وعندما رأيت سفينتك يا ولتون أردت أن أطلب مساعدتك أردت قارباً لأتابع رحلتي إلى قمة العالم احتاج أن أجد عدوي وأدمره، لكني متعب وضعيف أنا أختضر ولا أستطيع المتابعة

سيكون الموت مرحباً به لكن الوحش لا يزال حياة إذا مت ستبحث عنه يا والتون؟ أريد الشارد سيأتي إلى هنا بعد أن أموت: هل تعدني بأن تدمر الوحش الشرير؟

-تبعت الوحش إلى هذه الأنهار الجليدية .

This glacier, I had to search for food under the ice The monster goes farther and farther north It is difficult to travel through snow and ice Even with dogs I hate life now and sleep better because in my dreams I see my old friends.

One day, I arrived at a village and the people there were talking about a terrible ugly monster, he was carrying guns and everyone was terrified, and stole all their food. I was very angry to hear this. The monster had run away from me again and again, but I had to follow my slow journey across the ice.

And when I saw your ship, Walton, I wanted to ask for help. I wanted a boat to continue my journey to the top of the world. I needed to find and destroy my enemy, but I was tired and weak. I was dying and could not continue.

Death would be welcome but the beast is still alive if Waltton is looking for him? I want the scoundrel to come here after I die: do you promise me to destroy the evil beast?

-Follow the beast to these glaciers.

الرسالة الأخيرة

اختي العزيزة مارجريت :

ربما انتهيت من قراءة قصة صديقي الرهيبة الآن لم اسمع بأغرب وأحزن وأرعب قصة من هذه القصة، لكن يجب أن أخبرك الآن ماذا حدث بعد ذلك .

تعرضت السفينة لبعض الوقت لخطر في الجليد السميك وكان الرجال على السفينة خائفين من الموت بعيداً عن أرض الوطن، وكان فرانكشتاين في السرير مريضاً جداً .

أخبرته: رجالي يريدون مني أن أعود لا أستطيع أن أجرهم إلى مزيد من الأخطار يجب أن أعود إلى إنجلترا كان لدي حلم ولا أريد أن أفشل، لكن حياة رجالي أكثر أهمية من القطب الشمالي.

فأجاب فرانكشتاين: لن أعود معك يجب أن أبقى هنا وأجد الوحش حاول النهوض لكنه لم يكن قوياً بما يكفي، فسقط من سريره وأغلق عينيه .

جلست قرب السرير واقبته اعتقدت أنه كان نائماً وبعد ساعات قليلة، فتح عينيه وتحدث إلي بصوت هادئ ضعيف .

أنا سأموت يا ولتون أريد النار وأريد أن أرى نهاية الوحش، أن الوحش كان قاسياً وشريراً .

لقد قضى على أخي وعلى أفضل صديق لي، وعلى زوجتي وأنا خائف

.

The Last:Litter

My.dear sister Margarer:

You have probably finished reading in frie Taste T eston now. It is thu'saditest; strangestant it frist Scot ti hávc'ever heard Butl must tetty.DALIYOW What hapuedext

For some time; the ship wasiw.danger in the thrice.ics. The men on the ship were *afraid* of dying för away ffort: hoe

Frankenstein lay, very: ill, in berte

Mý: miell want me to *return*;'. Tltold him."[lama:take them into more danger: I must return to England. I had don t do not want to fáil. But my mients lives are mariimportom:them The North Poler

'T will not ret*urn w*ith *you*,' He repliet I must stay here amt find-the-monster:

He tried to get up, but he was not strong enough.. Et fellibaci: in his bed and closed his eyes.

i sat by the best and watcict him. I thiought thiat he was sleeping. After a few hours, le opered his eyes and spoke to me in a quiet wenk voice

'l arti going to die, Waliom! le said." [wint reye am I *w*anit to see the end of the monster, The monser Wil* cruel ant evil!

He destroyed my brother, my best friend, und my wife. I am afraid that he will kill more people. But cannot ٣٣k you to stay Kore, in the cold ice, and look for him.

Goodbye, Walton. Do not try to find the secret of life! I failed ... But perhaps another man will succeed:

من أنه سيقتل المزيد من الناس لكن لا يمكنني أن أطلب منك البقاء هنا في الجليد البارد والبحث عنه .

إلى اللقاء يا ولتون ولاتحاول أن تجد سر الحياة! لقد فشلت لكن ربما سينجع رجل آخر .

أطبق عينيه وضغط على يدي، ثم توقف عن الكلام، كان فيكتور فرانكشتاين ميتاً .

كان الوقت متأخراً ليلاً وكل شيء هادئ خرجت ونظرت إلى البحر البارد .

كان صديقي ميتاً وبكيت من أجله .

وفجأة سمعت صوتاً وعمدت إلى فرانكشتاين لن تصدقوا ماذا رأيت كان الوحش واقفاً بجوار السرير ينظر إلى جثة فرانكشتاين لم ار في حياتي شيء بهذا القبخ والفظاعة شعر طويل يتدلى فوق رأسه، وكانت بشرته جافة صفراء كالورق القديم .

صاح الوحش: أه يا فرانكشتاين هل ستسامحني لكنك لن تستطيع أن تجاوبني أنت بارد وميث .

نظر الوحش إلي، فأغلقت عيني لأنني لم أرغب في رؤية وجهه، لكني تحدثت .

لماذا أنت نادم الآن؟ فرانكشتاين ميت، لكنك جئت إلى هنا لتقتله لا تقلق

His éyet closed, and he prcused my hand. Then hebecame siitnt. Victor Frankenstein was dead

.

It was late at night, and everything was quiet. I went outside and looked at the cold sea. My friend was dead, and I cried for him.

Suddenly I heard a noise and I returned to Frankenstein. You will not believe what I saw! The monster was standing next to the bed, looking at Frankenstein's body. I have never seen anything so ugly and terrible. Long hair hung over his face. His skin was dry and yellow, like old paper.

Oh, Frankenstein,' cried the monster,' will you forgive me? But you cannot answer me - you are cold and dead.

The monster looked at me. I closed my eyes, because I did not want to see his face. But I spoke to him.

'Why are you sorry now? Frankenstein is dead, but you came here to kill him!

'Do not worry," he said.' My crimes are finished. I will not do any more evil things. Frankenstein suffered, but I have suffered too. Frankenstein created me, then he sent me into the world without love. Everybody hated me when they saw me. Nobody wanted to be my friend. So I learned to be evil. I killed everything that Frankenstein loved. That was my revenge.

And now he is dead, and I must die too. There is nothing more for me to do. I will leave your ship immediately, I must go and die in the ice, as far away as possible.'

لقد انتهت جرائمي لن أقوم بأي أشياء شريرة بعد الآن لقد عاني فرانكشتاين، لكني عانيت أيضاً، فرانكشتاين خلفني،ثم أرسلني إلى العالم بدون حب الكل كرهني عندما رأوني لم يرغب أحد في أن يكون صديقي لذا تعلمت أن أكون شريراً قتلت كل شيء يحبه فرانكشتاين ذلك كان انتقامي والآن هو ميت، ويجب أن أموت أيضاً ليس هناك شيء آخر بالنسبة لي أقوم به سأغادر سفينتك في الحال، يجب أن أذهب وأموت في الجليد في أبعد مكان ممكن .

بهذه الكلمات، تكلم الوحش، ثم قفز من السفينة إلى المياه الباردة وضاع في الظلام .

اشتدت قوة الرياح وكان القمر في السماء، وأصبح الماء في البحيرة أكثر هيجاناً وفجأة بدأت تمطر وكانت هناك عاصفة سيئة، جاء الليل، وحضرت إلى ذهني آلاف المخاوف كنت عصبياً وبحثت حولي في كل مكان عن الوحش، وعلمت بأنه في مكان ها هناك، كان ينتظر ليقتلني وكنت أقفز في كل مرة أسمع فيها صوتاً لكني قررت أن أقاتل عدوي ، لم أتمكن من الهروب منه .

The wind was stronger now, and the moon was in the sky. The water on the lake became rougher. Suddenly, it started to rain. There was a bad storm.

As night came, a thousand fears came into my mind. I was nervous. I looked all around me for the monster. I knew that he was there some where. He was waiting to kill me. I jumped every time that I heard a sound. But I decided to fight my enemy. I could not run away from him. ''I must fight until one of us is dead,' I said to myself.

With these words, the monster said goodbye to me. Then he jumped off the ship into the cold water, and was lost in the darkness.

The wind was stronger now, and the moon was in the sky. The water on the lake became rougher. Suddenly, it started to rain. There was a bad storm.

As night came, a thousand fears came into my mind. I was nervous. I looked all around me for the monster. I knew that he was there some where. He was waiting to kill me. I jumped every time that I heard a sound. But I decided to fight my enemy. I could not run away from him. ''I must fight until one of us is dead,' I said to myself.

الفهرس

مقدمة ٢
المؤلفة في سطور ٤
الرسالة الأولى ١٠
الفصل الأول : (فرانكشتاين الشاب).. ١٤
الفصل الثاني : فرانكشتاين يخلق حياة.. ٢٧
الفصل الثالث : موت ويليام.. ٤١
الفصل الرابع : فرانكشتاين يجد الوحش...................................... ٤٩
الفصل الخامس : قصة الوحش ٥٥
الفصل السادس : الوحش يريد زوجة ٦١
الفصل السابع : فرانكشتاين في إنجلترا...................................... ٧٤
الفصل الثامن : جريمة قتل أخرى... ٨٦
الفصل التاس : فرانكشتاين في السجن....................................... ٩٧
الفصل العاشر : العودة إلى سويسرا.. ١٠٢
الفصل الحادي عشر : الزفاف.. ١٠٩
الفصل الثاني عشر : نهاية الوحش.. ١١٩
الرسالة الأخيرة ١٢٧
الفهرس.. ١٣٣